

MTL5000 Series

ATEX 94/9/EC

GB	Safety Instructions (ATEX)	GR	Οδηγίες ασφάλειας (ATEX)
F	Consignes de sécurité (ATEX)	SLO	Varnostni napotki (ATEX)
D	Sicherheitshinweise (ATEX)	H	Biztonsági útmutató (ATEX)
I	Informazioni per la Sicurezza (ATEX)	PL	Instrukcja bezpieczeństwa (ATEX)
E	Información seguridad (ATEX)	CZ	Bezpečnostní instrukce (ATEX)
P	Informação se segurança (ATEX)	SK	Bezpečnostné inštrukcie (ATEX)
NL	Velgheidsinformatie (ATEX)	EST	Ohutusjuhised (ATEX)
DK	Sikkerhedsinformation (ATEX)	LV	Drošības noteikumi (ATEX)
S	Säkerhetsinformation (ATEX)	LT	Saugos instrukcija (ATEX)
FIN	Turvallisuusohjeet (ATEX)	M	Struzzjonijiet tas-Sigurtà (ATEX)



A

Model No.	EMC ¹	LVD ²	ATEX ³	ATEX Cert. No. Category 1/Category 2	ATEX Cert. No. Category 3
MTL5011B	√	√	√	BAS01ATEX7147	MTL07ATEX5011B
MTL5012	√	√	√	BAS01ATEX7145	–
MTL5012S	√	√	√	BAS02ATEX7211	–
MTL5014	√	√	√	BAS01ATEX7144	MTL07ATEX5014X
MTL5015	√	√	√	BAS01ATEX7145	–
MTL5017	√	√	√	BAS01ATEX7146	MTL04ATEX5017X
MTL5018	√	√	√	BAS01ATEX7147	MTL07ATEX5018X
MTL5018AC	√	√	√	Baseefa02ATEX0155	–
MTL5021	√	√	√	BAS01ATEX7148	MTL04ATEX5021X
MTL5021-SR	√	√	√	BAS01ATEX7148	–
MTL5022	√	√	√	BAS01ATEX7149	–
MTL5022-SR	√	√	√	BAS01ATEX7149	–
MTL5023	√	√	√	BAS01ATEX7150	–
MTL5024	√	√	√	BAS01ATEX7150	MTL07ATEX5024X
MTL5025	√	√	√	BAS01ATEX7148	MTL07ATEX5025X
MTL5025-SR	√	√	√	BAS01ATEX7148	–
MTL5031	√	√	√	BAS01ATEX7151	–
MTL5032	√	√	√	BAS01ATEX7152	MTL02ATEX5032X
MTL5040	√	√	√	BAS98ATEX2227	–
MTL5041	√	√	√	BAS01ATEX7155	–
MTL5042	√	√	√	BAS01ATEX7153	MTL07ATEX5042X
MTL5042-SR	√	√	√	BAS01ATEX7153	–
MTL5043	√	√	√	BAS01ATEX7154	MTL07ATEX5043X
MTL5044	√	√	√	BAS01ATEX7155	–
MTL5045	√	√	√	BAS01ATEX7157	–
MTL5046	√	√	√	BAS01ATEX7156	MTL07ATEX5046X
MTL5049	√	√	√	BAS01ATEX7157	–
MTL5051	√	√	√	BAS01ATEX7158	–
MTL5053	√	√	√	BAS01ATEX7159	MTL00ATEX5053
MTL5061	√	√	√	BAS01ATEX7160	–
MTL5061-SR	√	√	√	BAS01ATEX7160	–
MTL5074	√	√	√	BAS01ATEX7161	MTL07ATEX5074X
MTL5081	√	√	√	BAS99ATEX7069	–
MTL5082	√	√	√	BAS99ATEX7085	–
MTL5113P	√	√	√	Baseefa03ATEX0604	–
MTL5314	√	√	√	BAS98ATEX7136	–
MTL5995	√	√	√	–	MTL00ATEX5995

B

Model No.	4	V	mA	mW
MTL5011B		10.5	14	37
MTL5012		10.5	14	37
MTL5012S		10.5	22	58
MTL5014		10.5	14	37
MTL5015		10.5	14	37
MTL5017		10.5	14	37
MTL5018		10.5	14	37
MTL5018ac		10.5	14	37
MTL5021		25	147	920
MTL5022		25	188	1170
MTL5023		25	147	940
MTL5024		25	147	940
MTL5025		25	147	920
MTL5031	2+3 → 1	26.6	94	660
MTL5032	4 → 1	28	93	650
	2 → 1	10.5	14	37
	3 → 1	1.1	53	14
	4+3 → 1	28	93@28V 146@2.9V	650
	5+4 → 1	28	93	650
	5,4,3+2 → 1	28	93	650
MTL5040		28	93	650
MTL5041	2 → 1	28	93	650
MTL5042	2+5 → 1+4	28	93	650
	2+5 → 3	28	87	610
	3 → 1+4	6		
MTL5043		28	93	650
MTL5044	2 → 1 / 5 → 4	28	93	650
MTL5045		28	93	650
MTL5046		28	93	650
MTL5048	2 → 1	23.4	87	510
	3 → 1	23.4	155	910
		28	93	65
MTL5049		28	93	65
MTL5051	2,3,4 → 1	14	192	800
	3,4 → 1	14	88	350
	2,3 → 1	14	108	450
	5,6 → 1	15	35	70
	2,5,6 → 1	20	139	460
	2,3,4,5,6 → 1	20	227	810
MTL5053	2,5 → 1,4	22	216	1200
MTL5061		28	93	650
MTL5074	1+3 - CJC	6		
	1+3 + CJC	6.6	10	17
	1,3,4,5	6.6	76	130
	configuration †	8.3	15	26
MTL5081	1,2	6		
MTL5082	1,3	6		
	1,3,4,5	6.6	27	50
MTL5113P		9.7	30	70
MTL5314	1+2+3	28	93	650
MTL5344*	1+2 / 4+5	19	24	450
MTL5349		17	50	300
MTL5991	-	-	-	-
MTL5995	-	-	-	-
MTL5099	-	-	-	-

C

Model No.	4	GROUP IIC		
		C (μF)	L 5 (mH)	L/R (μH/Ω)
MTL5011B		2.41	175	983
MTL5012		2.41	175	983
MTL5012S		2.41	72	603
MTL5014		2.41	175	983
MTL5015		2.41	175	983
MTL5017		2.41	175	983
MTL5018		2.41	175	983
MTL5018ac		2.41	175	967
MTL5021		0.11	1.30 (1.45)	40
MTL5023		0.11	1.30 (1.45)	40
MTL5024		0.11	1.30 (1.45)	40
MTL5025		0.11	1.30 (1.45)	40
MTL5031		0.094	4.21	58
MTL5032	2 → 1	2.41	175	983
	4 → 3 + 1	0.083	1.45	55
	5 + 4 → 1, 3 → 1	0.083	3.05 (4.2)	55
MTL5040		0.083	4.3	56
MTL5041		0.083	3.05 (4.2)	55
MTL5042		0.083	3.05 (4.2)	55
MTL5043		0.083	3.05 (4.2)	55
MTL5044		0.083	3.05 (4.2)	55
MTL5045		0.083	3.05 (4.2)	55
MTL5046		0.083	3.05 (4.2)	55
MTL5048	2 → 1	0.133	4.90	71
	3 → 1	0.133	1.295	40
MTL5049		0.083	3.05 (4.2)	55
MTL5051	2,3,4 → 1	0.73	0.92	55
	3,4 → 1	0.73	4.80	118
	2,3 → 1	0.73	3.19	97
	5,6 → 1	0.58	29.37	265
	2,5,6 → 1	0.22	1.89	53
2,3,4,5,6 → 1	0.22	0.36	33	
MTL5053		0.165	0.26	31
MTL5061		0.083	3.05 (4.2)	55
MTL5074	1 + 3, 4 + 5	22	6.42	288
	configuration †	13.5	153	1295
MTL5081		100	15	2,972
MTL5082	1 + 3 + 4 + 5	22.0	48.7	322
	3 → 1	13.5	153.5	998
MTL5113P		3.46	39	475
MTL5314		0.08	4.3	56
MTL5344		120	3.0	-
MTL5349		0.375	14.64	118

D

Model No.	4	GROUP IIB		
		C (μF)	L 5 (mH)	L/R (μH/Ω)
MTL5022		0.84	4.55	131

English	2
Français	4
Deutsch	6
Italiano	8
Español	10
Português	12
Nederlands	14
Dansk	16
Svenska	18
Suomi	20
Ελληνικά	22
Slovenščina	24
Magyar	26
Polski	28
Cesky	30
Slovensky	32
Eesti	34
Latviski	36
Lietuviskai	38
Malti	40

Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the MTL5000 Series products listed in Table A (see the front cover fold-out), to which this declaration relates, conform with the requirements of the Directives below by compliance with the standards listed:

Table A (see the front cover fold-out)

Notes relating to CE Marking:

√ = Product conforms to the indicated Directive

1. Council Directive 89/336/EEC (EMC Directive) relating to Electro-Magnetic Compatibility, EN 61326 (Annex A industrial locations)
2. Council Directive 73/23/EEC (Low Voltage Directive), amended by 93/68/EEC, relating to Product Safety. EN 61010-1
3. Council Directive 94/9/EC (ATEX Directive) relating to equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres. EN 50014, EN 50020

Notified Body responsible for Cat 1 or 2 ATEX Certificates:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Notified body number:
1180

Signed: *J. Malins*

J. N. Malins - Chief Technical Officer

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Notes relating to tables on the back cover fold-out

Table B - Safety descriptions

4 Terminals

5 When the external circuit contains no lumped inductances greater than 10μH, the cable inductance may be increased to the values within parenthesis.

6 Non-energy storing apparatus ($\leq 1.2V$, $\leq 0.1A$, $\leq 20\mu J$, $\leq 25mW$)

† config MTL5074 configuration socket

CJC Cold-junction compensation

Table C - Maximum cable parameters - IIC gas group

Table D - Maximum cable parameters - IIB gas group

Traduction de déclaration de conformité

Nous certifions, sous notre propre responsabilité, que les produits de la série MTL5000 présentés dans le tableau A (voir le recto de la couverture), auxquels cette déclaration se rapporte, sont conformes aux exigences des Directives suivantes et respectent les normes indiquées :

Tableau A (Voir le recto de la couverture)

Remarques concernant le marquage CE :

√ = Produit conforme à la Directive indiquée

1. Directive du Conseil 89/336/EEC (Directive EMC) concernant la compatibilité électromagnétique, EN 61326 (Annexe A emplacements industriels)
2. Directive du Conseil 73/23/EEC (Directive pour basse tension), amendée par 93/68/EEC, concernant la sécurité des produits. EN 61010-1
3. Directive du conseil 94/9/EC (Directive ATEX) concernant des équipements et des systèmes de protection prévus pour l'utilisation dans une atmosphère potentiellement explosive. EN 50014, EN 50020

Organisme notifié responsable des certifications ATEX de catégorie 1 ou 2 :

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Numéro de d'organisme notifié :
1180

29/09/2003

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tél : +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



Remarques concernant les tableaux au verso de la couverture

Tableau B - Descriptions de sécurité

4 Bornes

- 5 Quand le circuit externe ne comprend pas d'inductance localisée supérieure à 10 μ H, l'inductance du câble peut être augmentée jusqu'aux valeurs entre parenthèses.
- 6 Appareils sans stockage d'énergie ($\leq 1,2V$, $\leq 0,1A$, $\leq 20\mu J$, $\leq 25mW$)

† config Fiche de configuration MTL5074

CJC Compensation de soudure froide

Tableau C - Paramètres maximums de câbles - Groupe des gaz IIC

Tableau D - Paramètres maximums de câbles - groupe des gaz IIB

Instructions de sécurité ATEX pour Isolateurs Série MTL5000

Les informations suivantes sont conformes aux exigences essentielles de santé et de sécurité (annexe II) de la Directive EU 94/9/EC [la directive ATEX - sécurité des appareils] et sont pourvues pour les endroits où la Directive ATEX est applicable.

Généralités

- Comme pour tous les autres appareils électriques installés dans des zones dangereuses, cet appareil ne doit être installé, utilisé et entretenu que par un personnel compétent. Le personnel doit avoir suivi une formation comprenant des instructions sur les différents types de pratiques d'installation et de protection, les règles et les codes applicables et les principes généraux de classification des zones. Une formation continue appropriée doit être donnée sur une base régulière. [Voir la norme 4.2 de EN 60079-17].
- Cet appareil est conforme aux exigences des appareils électriques associés selon EN 50020 et EN 50014.
- L'appareil spécifique décrit comme conforme à la catégorie 3 répond aux exigences de protection «n» conformément à EN 50021.
- Cet appareil offre une protection contre tous les risques supplémentaires applicables mentionnés dans l'annexe II de la directive, comme ceux de la clause 1.2.7.

Installation

- L'installation doit être conforme aux règlements européens, nationaux et locaux applicables, qui peuvent faire référence au code de pratique IEC 60079-14. En outre, certaines industries ou utilisateurs finaux peuvent avoir des exigences particulières concernant la sécurité de leurs installations et ces exigences doivent aussi être respectées. Pour la plupart des installations, la Directive 1999/92/EC [la Directive ATEX - sécurité des installations] est aussi applicable.
- Cet appareil est un appareil électrique associé et est normalement installé dans une zone [sûre]. L'appareil spécifique décrit comme conforme à la catégorie 3 peut être installé en zone 2 si les conditions d'installation correspondantes sont remplies. S'il est installé en zone 1 ou en zone 2, l'appareil peut être fourni avec un boîtier offrant un niveau supplémentaire de protection correspondant à la classification de la zone.
- Cet appareil ne doit être soumis à des efforts mécaniques ou thermiques dépassant ce qui est permis dans la documentation de certification, cette information de sécurité et les spécifications du produit. Si nécessaire, le produit doit être protégé par un boîtier pour éviter des dégâts mécaniques.
- L'appareil ne doit pas être installé dans une position où il pourrait être attaqué par des substances agressives et doit être protégé contre la poussière, l'humidité et autres contaminants en quantité excessive par un boîtier.

Inspection et maintenance

- L'inspection et la maintenance doivent être effectuées selon les normes européens, nationaux, régionaux et locaux qui se réfèrent à la norme IEC 60079-17. En outre, certaines industries et utilisateurs finaux peuvent avoir des exigences particulières qui doivent aussi être respectées.
- Il ne faut pas accéder aux circuits internes pendant le fonctionnement.
- Si le boîtier externe de l'appareil a besoin d'être nettoyé, cela doit être fait avec un chiffon légèrement humecté par le moyen de détergent dilué dans de l'eau.

Réparation

- Ces isolateurs ne sont pas réparables. Un isolateur doit être remplacé par un produit certifié équivalent.

Marquage

Les isolateurs de la série MTL5000 portent un numéro de certification comme indiqué dans le tableau A (déclaration de conformité). Chaque appareil porte aussi le marquage CE ainsi que le numéro d'identification de l'organisme notifié de 1180 et il comporte les informations suivantes :

- Logo de la société
- Nom et adresse de la société
- Nom et numéro du produit
- Numéro(s) de certification/s
- Ancienne classification (le cas échéant)
- Le schéma du diagramme
- Les paramètres de description de sécurité
- La variation de la température d'ambiance

Ce manuel s'applique aux produits fabriqués et à la date marquée pendant ou après l'année 2006.

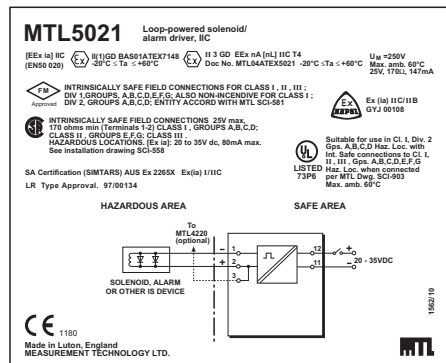


Figure B1 : Étiquette normale d'isolateur de série MTL5000

Übersetzung der Konformitätserklärung

Wir erklären verantwortlich, dass die in Tabelle A (siehe ausklappbarer Einbanddeckel) angeführten Produkte der Serie MTL5000, auf die sich die Erklärung bezieht, den Anforderungen der nachfolgenden Richtlinien durch Übereinstimmung mit den Normen entsprechen:

Tabelle A (siehe ausklappbarer vorderer Einbanddeckel)

Hinweise zur CE-Kennzeichnung:

√ = Produkt entspricht der angegebenen Richtlinie

1. Richtlinie des Rates 89/336/EWG (EMV-Richtlinie) zur elektromagnetischen Verträglichkeit, EN 61326 (Anhang A, Industriestandorte)
2. Richtlinie des Rates 73/23/EWG (Niederspannungsrichtlinie), ergänzt durch 93/68/EWG zur Produktsicherheit, EN 61010-1
3. Richtlinie des Rates 94/9/EG (ATEX-Richtlinie) zu Geräten und Schutzsystemen, die in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden. EN 50014, EN 50020

Benannte, für ATEX-Zertifikate der Gerätekategorien 1 oder 2 zuständige Stelle:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Nummer der benannten Stelle:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Hinweise zu Tabellen auf dem ausklappbaren hinteren Einbanddeckel

Tabelle B - Sicherheitsbeschreibungen

- 4 Klemmen**
- 5** Wenn der externe Stromkreis keine konzentrierten Induktivitäten größer als 10 µH enthält, kann die Kabelinduktivität auf die eingeklammerten Werte erhöht werden.
- 6** Nicht Energie speichernder Apparat ($\leq 1,2$ V, $\leq 0,1$ A, ≤ 20 µJ, ≤ 25 mW)

† config MTL5074 Konfigurationssockel
CJC Vergleichsstellenkompensation

Tabelle C - Maximale Kabelparameter - Gasgruppe IIC

Tabelle D - Maximale Kabelparameter - Gasgruppe IIB

ATEX-Sicherheitshinweise für Trennschalter der Serie MTL5000

Die folgenden Informationen entsprechen den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen (Anhang II) der EU-Richtlinie 94/9/EG [der ATEX-Richtlinie - Gerätesicherheit] und lassen sich an den Standorten anwenden, an denen die ATEX-Richtlinie gilt.

Allgemeines

- Wie bei allen anderen elektrischen Geräten, die in gefährlichen Bereichen errichtet werden, darf dieses Gerät nur von kompetentem Personal errichtet, betrieben und gewartet werden. Dieses Personal muss an einer Schulung teilgenommen haben, die u.a. Anweisungen zu den verschiedenen Schutzarten und Errichtungsverfahren, die einschlägigen Richtlinien und Vorschriften, sowie zu den allgemeinen Grundsätzen der Zoneneinteilung umfasst. Regelmäßig werden entsprechende Auffrischkurse abgehalten. [Siehe Klausel 4.2 von EN 60079-17].
- Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen zugehöriger elektrischer Geräte im Sinne von EN 50020 und EN 50014.
- Spezifisches Gerät, beschrieben als Kategorie 3 geeignet, erfüllt Anforderungen des Schutzes „n“ gemäß EN 50021.
- Dieses Gerät bietet Schutz gegen alle weiteren, in Anhang II (z.B. in Klausel 1.2.7.) der Richtlinie angeführten einschlägigen Gefährdungen.

Installation

- Die Installation hat den jeweiligen europäischen, nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen, was auch den Verweis auf die IEC IEC 60079-14 beinhalten kann. Darüber hinaus können bestimmte Industriezweige oder Endverbraucher besondere Anforderungen an die Sicherheit ihrer Installationen stellen, die ebenfalls zu erfüllen wären. Für die Mehrheit der Installationen gilt weiterhin auch die Richtlinie 1999/92/EG [die ATEX-Richtlinie - Sicherheit von Installationen].
- Dieses Gerät ist ein verbundenes elektrisches Gerät und ist normalerweise in einem ungefährlichen [sicheren] Bereich montiert. Spezifisches Gerät, beschrieben als Kategorie 3 geeignet, kann an einem Ort der Zone 2 eingebaut werden, sofern die entsprechenden Einbaubedingungen erfüllt sind. Beim Einbau an einem Ort der Zone 1 oder Zone 2 muss das Gerät mit einem Gehäuse versehen sein, das für die Bereichsklassifizierung geeigneten Schutz bietet.
- Dieses Gerät darf nicht mechanischen oder thermischen Belastungen ausgesetzt werden, die über die in den Zertifikatsunterlagen, den Sicherheitshinweisen und der Produktspezifikation als zulässig angegebenen hinausgehen. Gegebenenfalls ist das Produkt durch ein Gehäuse zu schützen, um mechanische Beschädigungen zu verhindern.
- Das Gerät darf nicht an Stellen installiert werden, wo es durch aggressive Substanzen angegriffen wird und es ist durch ein Gehäuse gegen zu viel Staub, Feuchtigkeit und andere Verunreinigungen zu schützen.

Inspektion und Wartung

- Inspektion und Wartung sollten nach europäischen, nationalen und regionalen Rechtsvorschriften durchgeführt werden, die auf die Norm IEC 60079-17 verweisen können. Darüber hinaus können bestimmte Industriezweige oder Endverbraucher besondere Anforderungen stellen, die ebenfalls zu erfüllen wären.
- Während des Betriebs darf kein Zugriff auf interne Schaltkreise erfolgen.
- Soweit das Außengehäuse des Gerätes zu reinigen ist, sollte dies mit einem Tuch und einem mit Wasser verdünnten Reinigungsmittel erfolgen.

Reparatur

- Diese Trennschalter dürfen nicht repariert werden. Ein Trennschalter muss durch ein äquivalentes, zugelassenes Produkt ersetzt werden.

Kennzeichnung

Isolatoren der Serie MTL5000 sind mit einer Zulassungsnummer versehen, siehe Tabelle A (Konformitätserklärung). Jedes Gerät ist auch mit einem CE-Zeichen mit der Nummer 1180 der benannten Stelle und folgenden Informationen versehen:

- Firmenlogo
- Name und Anschrift des Herstellers
- Produktnummer und -bezeichnung
- Zertifikatnummer(n)
- Ex-Klassifizierung (soweit zutreffend)
- Blockschaltbild
- Parameter der Sicherheitsbeschreibung
- Umgebungstemperaturbereich

Dieses Handbuch gilt für Produkte, die im oder nach dem Jahr 2006 gefertigt und datiert wurden.

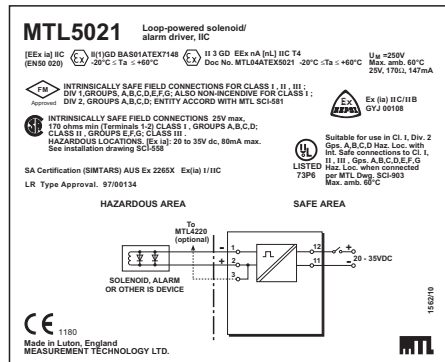


Abbildung B1: Typenschild eines Isolators der Serie MTL5000

Traduzione della Dichiarazione di Conformità

Dichiariamo sotto la nostra completa responsabilità che i prodotti della serie MTL5000 elencati in Tabella A (ved. pieghevole della copertina), cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti delle direttive sotto riportate in quanto adempie alle norme elencate:

Tabella A (ved. pieghevole della copertina)

Note relative alla marcatura CE:

√ = Il prodotto è conforme alla Direttiva indicata

1. Direttiva del Consiglio 89/336/CEE (Direttiva EMC) sulla compatibilità elettromagnetica, EN 61326 (Allegato A siti industriali)
2. Direttiva del Consiglio 73/23/CEE (Direttiva per bassa tensione), emendata dalla nr. 93/68/CEE, relativa alla sicurezza dei prodotti. EN 61010-1
3. Direttiva del consiglio 94/9/CE (Direttiva ATEX) relativa ad apparecchiature e sistemi di protezione destinati all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive. EN 50014, EN 50020

Ente notificato responsabile per i certificati Cat 1 o 2 ATEX:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Numero ente notificato:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Note relative alle tabelle del pieghevole dell'ultima di copertina

Tabella B - Informazioni per la sicurezza

4 Terminali

- 5 Quando il circuito esterno non contiene induttanze concentrate superiori a 10 μH , l'induttanza del cavo può essere aumentata ai valori tra parentesi.
- 6 Apparecchiatura che non accumula energia ($\leq 1,2 \text{ V}$, $\leq 0,1 \text{ A}$, $\leq 20 \mu\text{J}$, $\leq 25 \text{ mW}$)

† config Attacco di configurazione MTL5074
CJC Compensazione del giunto freddo

Tabella C - Parametri massimi dei cavi - Gruppo gas IIC

Tabella D - Parametri massimi dei cavi - Gruppo gas IIB

Traducción de la Declaración de conformidad

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que los productos de la Serie MTL5000 relacionados en la Tabla A (véase el desplegable de la tapa) a los que hace referencia esta declaración, cumplen las exigencias de las Directivas expresadas por cumplimiento de las normas relacionadas:

Tabla A (véase la portada)

Notas relativas a la marca CE:

√ = El producto cumple la Directiva indicada

1. Directiva del Consejo 89/336/CEE (Directiva CEM) relativa a la Compatibilidad Electromagnética. EN 61326 (Anexo A Ubicaciones Industriales)
2. Directiva del consejo 73/23/CEE (Directiva de baja tensión), modificada por 93/68/CEE, relativa a seguridad del producto. EN 61010-1
3. Directiva del Consejo 94/9/EC (Directiva ATEX) relativa a los equipos y sistemas de protección que se utilizan en atmósferas potencialmente explosivas. EN 50014, EN 50020

Organismo notificado responsable de los certificados ATEX de Cat. 1 o 2:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Número de organismo notificado:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Notas relativas a las tablas del desplegable de la contracubierta

Tabla B - Descripciones de seguridad

4 Terminales

- 5 Cuando el circuito externo no contiene inductancias concentradas superiores a 10μH, la inductancia del cable puede aumentarse a los valores entre paréntesis.
- 6 Aparatos que no almacenan energía ($\leq 1,2V$; $\leq 0,1A$; $\leq 20\mu J$; $\leq 25mW$)

† config Toma con configuración MTL5074
CJC Compensación por unión fría

Tabla C - Parámetros máximos de cable - grupo de gas IIC

Tabla D - Parámetros máximos de cable - grupo de gas IIB

Tradução da Declaração de Conformidade

Declaramos, sobre a nossa exclusiva responsabilidades, que os produtos das Séries MTL5000 enumerados na Tabela A (ver o desdobrável da capa), aos quais se refere esta declaração, estão em conformidade com os requisitos das seguintes Directivas, por cumprimento das normas especificadas:

Tabela A (ver desdobrável da capa)

Observações relativas à marcação CE:

√ = Produto em conformidade com a Directiva indicada

1. Directiva do Conselho 89/336/EEC (Directiva EMC) relativa à Compatibilidade Electromagnética, EN 61326 (Anexo A: localizações industriais)
2. Directiva do Conselho 73/23/EEC (Directiva sobre a baixa tensão), alterada pela 93/68/EEC, relativa à Segurança de Produtos. EN 61010-1
3. Directiva do Conselho 94/9/EC (Directiva ATEX) relativa a equipamentos e sistemas de protecção para utilização em atmosferas potencialmente explosivas. EN 50014, EN 50020

Organismo notificado responsável pelos Certificados Cat 1 ou 2 ATEX:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Organismo notificado número:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Observações relativas às tabelas do desdobrável da contracapa

Tabela B – Especificações sobre a segurança

4 Terminais

5 Quando o circuito externo não possui indutância concentrada superior a 10µH, a indutância do cabo pode ser aumentada até os valores entre parêntesis.

6 Aparelho sem armazenamento de energia ($\leq 1.2V$, $\leq 0.1 A$, $\leq 20\mu J$, $\leq 25mW$)

† config MTL5074 configuração socket
CJC Compensação de junta fria

Tabela C – Parâmetros máximos de cabos – Grupo de gases IIC

Tabela D – Parâmetros máximos de cabos – Grupo de gases IIB

Instruções de Segurança ATEX para a Série MTL5000 Isoladores

A seguinte informação está de acordo com os Principais Requisitos de Saúde e Segurança (Anexo II) da Directiva da EU 94/9/EC [a Directiva ATEX – segurança do aparelho] e está disponibilizada para aquelas localizações onde se aplicar a Directiva ATEX.

Geral

- Tal como noutros aparelhos eléctricos instalados em áreas de risco, neste aparelho a instalação, o funcionamento e a manutenção tem de ser da responsabilidade de pessoal especializado. Este deverá ter tido formação que tenha incluído instrução sobre diferentes meios de protecção e de instalação, sobre as principais regras e regulamentos e sobre os princípios gerais no especificação da área. Ministrará-se-á regularmente cursos de actualização. [Ver a cláusula 4.2 da EN 60079-17].
- Este aparelho satisfaz os requisitos de aparelho eléctrico associado de acordo com a EN 50020 e com a EN 50014.
- O aparelho específico descrito que cumpre a Categoria 3 satisfaz os requisitos de 'n' de acordo com a EN 50021
- Este aparelho apresenta protecção contra todos os principais perigos adicionais referidos no Anexo II da Directiva, tal como os da cláusula 1.2.7.

Instalação

- A instalação deve estar de acordo com os regulamentos apropriados europeus, nacionais e locais, que podem incluir referência ao código de prática IEC, IEC 60079-14. Além disso, determinadas indústrias ou utilizadores finais poderão apresentar algumas exigências específicas relacionadas com a segurança das suas instalações e estas exigências deveriam também ser satisfeitas. Para a maioria das instalações a Directiva 1999/92/EC [ATEX - segurança de instalações] também é aplicável.
- Este é um aparelho eléctrico associado e é geralmente montado numa área [segura]. O aparelho específico descrito que cumpre a Categoria 3 pode ser instalado numa localização de Zona 2, desde que sejam satisfeitas as adequadas condições de instalação. Quando for montado numa localização de Zona 1 ou Zona 2 o aparelho deve ser colocado com uma caixa de protecção, o qual dará um grau extra de protecção apropriada pela zona de classificação.
- Este aparelho não pode ser exposto a tensão mecânica ou térmica além da permitida na documentação de certificação, nesta informação de segurança e na especificação do produto. Se for necessário, o produto deve ser protegido por uma caixa de protecção para se evitar danos mecânicos.
- O aparelho não deve ser instalado numa lugar onde possa entrar em contacto com substâncias agressivas e deve estar protegido do excesso de pó, humidade e doutros contaminantes, através duma caixa de protecção.

Inspeção e manutenção

- A inspeção e a manutenção deverão ser levadas a cabo de acordo com os regulamentos europeus, nacionais e locais, que podem ser relativos à norma IEC, IEC 60079-17. Além disso, determinadas indústrias ou utilizadores finais poderão apresentar algumas exigências específicas que deveriam também ser satisfeitas.
- O acesso aos circuitos internos não deverá ser feito durante o seu funcionamento.
- Se a caixa exterior do aparelho necessitar ser limpa, dever-se-á limpá-la com um pano ligeiramente molhado numa solução de detergente e água.

Reparação

- Estes isoladores não devem ser reparados. Um isolador deve ser substituído por um produto certificado equivalente.

Marcação

Os isoladores da Série MTL5000 possuem um número de certificado especificado na Tabela A (Declaração de Conformidade). Todos os dispositivos exibem também a marca CE com o Número de Identificação de Organismo Notificado 1180 e apresentam ainda a seguinte informação:

- Logótipo da Empresa
- Nome e Direcção da Empresa
- Nome e Número do Produto
- Número(s) de Certificado
- Classificação Ex (se for necessária)
- Diagrama esquemático
- Parâmetros de descrição da segurança
- Amplitude da temperatura ambiente

Este manual aplica-se aos produtos fabricados e datados durante o ano de 2006.

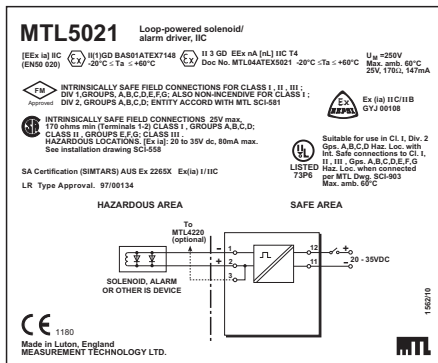


Figura B1: Etiqueta do isolador da Série MTL5000

Vertaling van Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren, en uitsluitend wij zijn er verantwoordelijk voor, dat de producten uit de serie MTL5000 in Tabel A (zie de uitklappagina van de vooromslag), waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de vereisten van de Richtlijnen hieronder doordat is voldaan aan de genoemde normen:

Tabel A (zie het uitklapblad van de vooromslag)

Opmerkingen die betrekking hebben op CE-certificering:

√ = Product is in overeenstemming met de aangegeven Richtlijn

1. Richtlijn 89/336/EEG (Richtlijn EMC) van de Raad met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit, EN 61326 (appendix A industriële omgeving)
2. Richtlijn 73/23/EEC (Laagspanningsrichtlijn) van de Raad, geamendeerd door 93/68/EEC, met betrekking tot productveiligheid. EN 61010-1
3. Richtlijn 94/9/EC (ATEX-Richtlijn) van de Raad met betrekking tot apparatuur en beveiligingssystemen die zijn bestemd voor gebruik in explosieve omgevingen. EN 50014, EN 50020

Aangewezen Instantie die verantwoordelijk is voor ATEX-certificaten uit Cat 1 of 2:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Nummer Aangewezen Instantie:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Opmerkingen die betrekking hebben op de tabellen op het uitklapblad van de achteromslag

Tabel B - Veiligheidsbeschrijvingen

4 Aansluitklemmen

- 5 Wanneer de externe stroomkring geen geconcentreerde inductantie heeft die groter is dan 10 μ H, kan de kabelinductantie worden verhoogd tot de waarden binnen haakjes.
- 6 Apparaat slaat geen energie op ($\leq 1,2$ V, $\leq 0,1$ A, ≤ 20 μ J, ≤ 25 mW)

† config configuratie-contactdoos MTL5074

CJC Cold junction compensation (koudelasc compensatie)

Tabel C - Maximale kabelparameters - gasgroep IIC

Tabel D - Maximale kabelparameters - gasgroep IIB

ATEX-veiligheidsinstructies voor isolatoren serie MTL5000

De volgende informatie is in overeenstemming met de Essentiële Gezondheids- en Veiligheidseisen (Bijlage II) van de EU-Richtlijn 94/9/EC [de ATEX-Richtlijn - veiligheid van apparaten] en geldt voor locaties waar de ATEX-Richtlijn van toepassing is.

Algemeen

- Zoals met alle andere elektrische apparaten die in gevaarlijke gebieden zijn geïnstalleerd, mag dit apparaat alleen worden geïnstalleerd, bediend en onderhouden door deskundig personeel. Dergelijk personeel moet hierin zijn getraind en op de hoogte zijn van de verschillende beveiligings- en installatiemethoden, de relevante wetten en voorschriften, en van de algemene principes van classificatie van gevaarlijke gebieden. Regelmatig moeten opfriscursussen worden gehouden. [Zie clausule 4.2 van EN 60079-17].
- Dit apparaat voldoet aan de vereisten van verwante elektrische apparaten in overeenstemming met EN 50020 en EN 50014.
- Specifiek apparaat beschreven als een apparaat dat voldoet aan de norm voor Categorie 3 voldoet aan de eisen voor beveiliging 'n' overeenkomstig norm EN 50021
- Dit apparaat biedt beveiliging tegen alle relevante overige gevaren waarnaar wordt verwezen in Bijlage II van de richtlijn, zoals die in clausule 1.2.7.

Installatie

- De installatie moet voldoen aan de betreffende Europese, nationale en plaatselijke voorschriften. Het kan hierbij ook gaan om de IEC-norm IEC 60079-14. Daarnaast kunnen bepaalde industrieën of eindgebruikers specifieke eisen stellen aan de veiligheid van hun installaties, en ook aan deze eisen moet worden voldaan. Op de meeste installaties is ook de Richtlijn 1999/92/EC [de ATEX-Richtlijn - veiligheid van installaties] van toepassing.
- Dit apparaat is een verwant elektrisch apparaat en wordt normaliter gemonteerd in een niet-gevaarlijk [veilig] gebied. Dit apparaat voldoet ook aan de vereisten van apparaten uit Categorie 3 en mag worden geïnstalleerd in een locatie in Zone 2 mits is voldaan aan de relevante installatiecondities. Als het apparaat is geïnstalleerd op een locatie in Zone 1 of Zone 2, dan moet het apparaat zijn uitgerust met een behuizing die extra beveiliging biedt die geschikt is voor de classificatie die aan het gebied is toegekend.
- Dit apparaat mag niet worden blootgesteld aan mechanische en thermische spanningen die hoger zijn dan is toegestaan in de certificeringsdocumentatie, deze veiligheidsinformatie en de productspecificatie. Het product moet, indien nodig, worden beveiligd door een behuizing die bescherming biedt tegen mechanische schade.
- Het apparaat mag niet worden geïnstalleerd in een positie waarbij het wordt blootgesteld aan agressieve stoffen en moet door middel van een behuizing worden beveiligd tegen bovenmatige hoeveelheden stof, vocht en andere vervuilende stoffen.

Inspectie en onderhoud

- Inspectie en onderhoud moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de Europese, nationale en plaatselijke voorschriften die betrekking kunnen hebben op de IEC-norm IEC 60079-17. Ook kunnen specifieke industrieën of eindgebruikers specifieke eisen stellen waaraan ook moet worden voldaan.
- Tijdens bedrijf mag geen toegang worden verkregen tot de interne circuits.
- Als de buitenbehuizing van het apparaat moet worden gereinigd, dan moet dit worden gedaan met een doek die licht bevochtigd is met een milde oplossing van water en een schoonmaakmiddel.

Reparatie

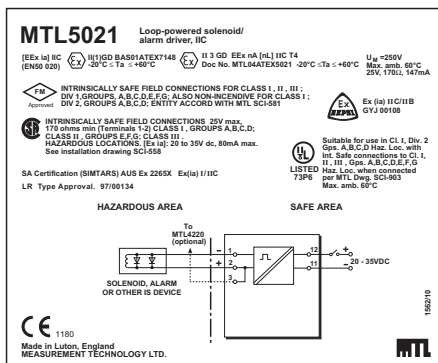
- Deze isolatoren mogen niet worden gerepareerd. Een defecte isolator moet worden vervangen door een gelijkwaardig gecertificeerd product.

Certificering

Isolatoren uit de serie MTL5000 hebben een certificaatnummer dat te vinden is in Tabel A (Verklaring van Conformiteit). Elk apparaat draagt ook de CE-certificering met identificatienummer 1180 van de Notified Body (aangewezen controleinstantie), en bevat de volgende informatie:

- Bedrijfslogo
- Naam en adres bedrijf
- Productnummer en productnaam
- Certificeringsnummer(s)
- Classificatie (indien van toepassing)
- Schematisch diagram
- Parameters beschrijving veiligheid
- Bereik omgevingstemperatuur

Deze handleiding heeft betrekking op producten die tijdens of na het jaar 2006 zijn gefabriceerd en gedateerd.



Afbeelding B1: Typisch etiket van isolator uit serie MTL5000

Oversættelse af overensstemmelseserklæring

Vi erklærer herved, at de produkter i MTL5000-serien, der er anført i tabel A (se listen på flappen til omslagets forside), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med kravene i de direktiver og standarder, der er nævnt nedenfor:

Tabel A (se flappen til omslagets forside)

Noter vedrørende CE-mærkning:

√ = Produktet er i overensstemmelse med det angivne direktiv

1. Rådets direktiv 89/336/EØF (EMC-direktivet) om elektromagnetisk kompatibilitet, DS/EN 61326 (Bilag A Industrielle miljøer)
2. Rådets direktiv 73/23/EØF (lavspændingsdirektivet), som ændret ved 93/68/EØF, vedrørende produktsikkerhed DS/EN 61010-1
3. Rådets direktiv 94/9/EF (ATEX-direktivet) om udstyr og sikkerhedssystemer beregnet til brug i eksplosionsfarlige atmosfærer. DS/EN 50014, DS/EN 50020

Bemyndiget organ med ansvar for udstedelse af ATEX-certifikater for kategori I eller II:

Baseefa (2001) Ltd,
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Bemyndiget organ nr.:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tlf.: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Noter vedrørende tabellerne på flappen til omslagets bagside

Tabel B - Sikkerhedsbeskrivelser

4 Terminaler

- 5 Når det eksterne kredsløb ikke har induktans med koncentrerede elementer på mere end 10µH, kan kabelinduktansen øges til de værdier, der angives i parentes.
- 6 Apparat der ikke akkumulerer energi ($\leq 1,2 \text{ V}$, $\leq 0,1 \text{ A}$, $\leq 20\mu\text{J}$, $\leq 25 \text{ mW}$)

† config MTL5074 konfigurationsstik
CJC Kompensation for kold forbindelse

Tabel C - Maksimale kabelparametre - gasgruppe IIC

Tabel D - Maksimale kabelparametre - gasgruppe IIB

ATEX-sikkerhedsinstruktioner for MTL5000-serie isolatorer

Følgende oplysninger er i overensstemmelse med Væsentlige sikkerheds- og sundhedsmæssige krav (Bilag II) i EU-direktiv 94/9/EF (ATEX-direktivet om materiel, der anvendes i eksplosionsfarlige atmosfærer) og fremsættes for de miljøer, hvor ATEX-direktivet er gældende.

Generelt

- I lighed med andre elektriske apparater, der installeres i farlige miljøer, må dette apparat kun installeres, betjenes og vedligeholdes af kompetent personale. Personalet skal have gennemgået den nødvendige vejledning, herunder instruktion i de forskellige former for sikkerhedsudstyr og installationspraksis, relevante regler og bestemmelser og de generelle principper for områdeklassifikation. Der skal jævnligt afholdes passende genopfriskningskurser. [Se pkt. 4.2 of DS/EN 60079-17].
- Dette apparat opfylder kravene til tilhørende apparater i overensstemmelse med DS/EN 50020 og DS/EN 50014.
- Specifikt apparat beskrevet som kategori 3 overensstemmende opfylder kravene til beskyttelsestype "n" i overensstemmelse med DS/EN 50021.
- Dette apparat beskytter mod alle de relevante ekstra risikofaktorer, der er omtalt i direktivets Bilag II, bl.a. i pkt. 1.2.7.

Installation

- Installationen skal være i overensstemmelse med alle relevante europæiske, nationale og lokale bestemmelser, evt. med henvisning til IEC-praksis IEC 60079-14. I tilfælde af, at bestemte brancher eller slutbrugere stiller specifikke krav til installationssikkerheden, skal disse krav også opfyldes. De fleste installationer vil desuden være omfattet af direktivet 1999/92/EF [ATEX-direktivet - installationssikkerhed].
- Dette apparat er et tilknyttet elektrisk apparat, der normalt monteres i et ufarligt [sikkert] miljø. Specifikt apparat beskrevet som kategori 3 overensstemmende kan installeres i et Zone 2-område forudsat, at de relevante installationskrav er opfyldt. Når apparatet monteres i et Zone 1- eller Zone 2-område, skal det forsynes med en afskærmning, som yder ekstra beskyttelse i et omfang, der passer til områdets klassifikation.
- Apparatet må ikke udsættes for mekaniske eller termiske påvirkninger ud over de tilladte niveauer i certificeringsdokumentation, disse sikkerhedsinformationer og produktspecifikationen. Om nødvendigt skal produktet beskyttes med en afskærmning for at undgå mekanisk beskadigelse.
- Apparatet må ikke installeres på en plads, hvor det kan angribes af aggressive substanser, og det skal beskyttes mod for meget støv, fugt og andre skadelige påvirkninger med en afskærmning.

Inspektion og vedligeholdelse

- Inspektion og vedligeholdelse skal udføres i overensstemmelse med europæiske, nationale og lokale bestemmelser, evt. med henvisning til IEC-standarden IEC 60079-17. I tilfælde af, at bestemte brancher eller slutbrugere stiller specifikke krav, skal disse krav også opfyldes.
- Det må ikke være muligt at få adgang til eksterne kredsløb, når apparatet er i brug.
- Hvis apparatets ydre afskærmning skal rengøres, skal det ske med en klud, der er let fugtet med et rengøringsmiddel opløst i vand.

Reparation

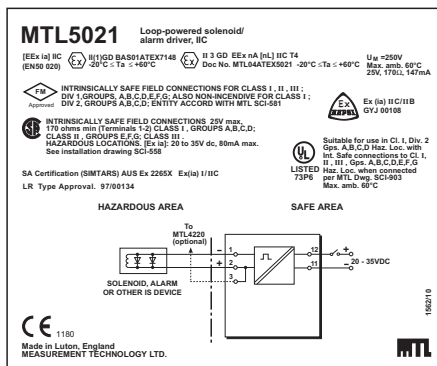
- Disse isolatorer må ikke repareres. En isolator skal udskiftes med et tilsvarende certificeret produkt.

Mærkning

Isolatorerne i MTL5000-serien er udstyret med et certifikatnummer, som specificeret i tabel A (Overensstemmelseserklæring). Hver enhed er desuden CE-mærket med 1180 som det notificerede organs identifikationsnummer samt følgende oplysninger:

- Firmalogo
- Firmanavn og -adresse
- Produktnummer og -navn
- Certifikatnummer eller -numre
- Uden for klassifikation (hvor det er relevant)
- Skematisk diagram
- Sikkerhedsbeskrivelsesparametre
- Omgivende temperaturinterval

Denne vejledning gælder for produkter, der er fremstillet og datomærket i og efter år 2006.



Figur B1: Tipična tablica izolatorja serije MTL5000

Översättning av försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar under eget ansvar att produkterna i serie MTL5000 som förtecknas i tabell A (se fliken på omslagets framsida) och som omfattas av denna försäkran uppfyller kraven i nedanstående direktiv genom att de överensstämmer med förtecknade normer:

Tabell A (se fliken på omslagets framsida)

Anmärkningar gällande CE-märkning:

√ = Produkt som uppfyller kraven i det angivna direktivet

1. Rådets direktiv 89/336/EEG (EMC-direktivet) om elektromagnetisk kompatibilitet, EN 61326 (Bilaga A industrialanläggningar)
2. Rådets direktiv 73/23/EEG (lågspänningsdirektivet), ändrat genom direktiv 93/68/EEG, beträffande produktsäkerhet. EN 61010-1
3. Rådets direktiv 94/9/EG (ATEX-direktivet) om utrustning och säkerhetssystem som är avsedda för användning i explosionsfarliga omgivningar. EN 50014, EN 50020

Anmält organ med ansvar för ATEX-intyg för kategori 1 eller 2:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Anmält organ nummer:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tlf.: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Anmärkningar till tabellerna i fliken på omslagets baksida

Tabell B - Säkerhetsbeskrivningar

4 Uttag

- 5 Om den externa kretsen inte innehåller någon punktformigt fördelad induktans som överstiger 10μH, kan kabelns induktans ökas till värdena inom parentes.
- 6 Lagringsapparat (icke-energi) ($\leq 1,2V$, $\leq 0,1A$, $\leq 20\mu J$, $\leq 25mW$)

† config MLT5074 konfigurationsuttag
CJC Kallödningskompensation

Tabell C - Max. kabelparametrar - gasgrupp IIC

Tabell D - Max. kabelparametrar - gasgrupp IIB

ATEX säkerhetsföreskrifter för MTL5000-serien Frånskiljare

Följande information överensstämmer med de grundläggande hälso- och säkerhetskraven (bilaga II) i EU-direktiv 94/9/EG [ATEX-direktivet - apparatsäkerhet] och är avsedd för de anläggningar där ATEX-direktivet är tillämpligt.

Allmänt

- I likhet med alla övriga elektriska apparater som är installerade i farliga områden får denna apparat endast installeras, användas och underhållas av kompetent personal. Sådan personal skall ha genomgått utbildning som omfattade undervisning om de olika typerna av skydds- och installationsmetoder, berörda regler och föreskrifter samt allmänna principerna för områdesklassificering. Lämpliga fortbildningskurser skall ges regelbundet. [Se punkt 4.2 i EN 60079-17].
- Denna apparat uppfyller kraven på tillhörande elektriska apparater enligt EN 50020 och EN 50014.
- Specifik apparat är kategori 2-kompatibel och uppfyller kraven på utförande "n" enligt EN 50021
- Denna apparat ger skydd mot alla andra berörda faror som avses i bilaga II till direktivet, t.ex. farorna i punkt 1.2.7.

Installation

- Installationen måste uppfylla lämpliga europeiska, nationella och lokala föreskrifter, som kan innehålla hänvisningar till IEC-standard IEC 60079-14. Dessutom kan vissa industrier eller slutanvändare ha särskilda krav på säkerheten i sina anläggningar, vilka även dessa krav skall uppfyllas. För de flesta anläggningar gäller även direktiv 1999/92/EG [ATEX-direktivet - anläggningars säkerhet].
- Denna apparat är en tillhörande elektrisk apparat som normalt installeras i ett icke farligt [säkert] område. Specifik apparat är kategori 3-kompatibel och kan installeras i en anläggning i zon 2 förutsatt att de berörda anläggningsvillkoren är uppfyllda. När apparaten installeras i en anläggning i zon 1 eller zon 2 måste den förses med en skyddskåpa som ger ytterligare lämpligt skydd enligt områdets klassificering.
- Denna apparat får inte utsättas för större mekaniska påfrestningar och värmepåfrestningar än dem som är tillåtna i certifieringshandlingarna, denna säkerhetsinformation och produktspecifikationen. Om så är nödvändigt måste produkten vara försedd med en skyddskåpa som hindrar mekaniska skador.
- Apparaten får inte installeras på platser där den kan utsättas för angrepp från aggressiva substanser och den måste vara försedd med en skyddskåpa som skyddar mot ett överskott av damm, fukt och andra föroreningar.

Inspektion och underhåll

- Inspektion och underhåll skall utföras i enlighet med europeiska, nationella och lokala föreskrifter som kan referera till IEC-standard IEC 60079-17. Dessutom kan vissa industrier eller slutanvändare ha särskilda krav som också skall uppfyllas.
- Ingrepp i den interna ledningsdragningen får inte göras under drift.
- Om apparatens yttre skyddskåpa behöver rengöras skall detta göras med en duk som är lätt fuktad med en utspädd blandning av rengöringsmedel och vatten.

Reparation

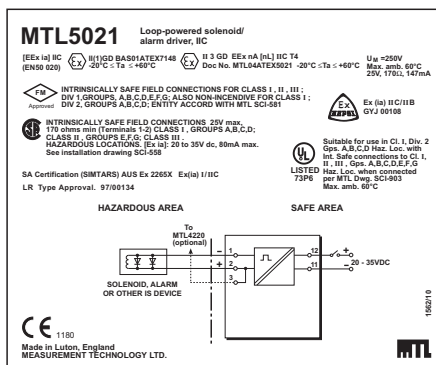
- Dessa frånskiljare får inte repareras. En frånskiljare måste ersättas med en motsvarande certifierad produkt.

Märkning

Frånskiljare i MTL5000-serien är försedda med ett intygsnummer enligt tabell A (Försäkran om överensstämmelse). Varje enhet är också CE-märkt med det anmälda organets identifikationsnummer 1180 och bär följande information:

- Företagslogotyp
- Företagets namn och adress
- Produktns nummer och beteckning
- Intygsnummer
- Ex-klassificering (i förekommande fall)
- Kopplingsdiagram
- Säkerhetsbeskrivningsparametrar
- Omgivande temperaturområde

Denna manual gäller för produkter som tillverkats och datummärkts under eller efter år 2006.



Figur B1: Typisk märkning för frånskiljare i MTL5000-serien

Käännös vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta

Vakuutamme, että taulukossa A luetellut MTL5000-sarjan tuotteet (katso etukannen taitelehti), joita tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus koskee, täyttävät ohessa mainittujen direktiivien vaatimukset ja ovat yhteensopivia tässä lueteltujen standardien kanssa:

Taulukko A (katso etukannen taitelehti)

CE-merkintää koskevat huomautukset:

√ = Tuote täyttää kyseisen direktiivin vaatimukset

1. Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 89/336/ETY (EMC-direktiivi), EN61326 (liite A, teollisuusympäristöt).
2. Direktiivi 73/23/ETY (pienjännitedirektiivi), jota on täsmennetty tuoteturvallisuutta koskevalla direktiivillä 93/68/ETY. EN 61010-1
3. Räjähdyksuhteisissa tiloissa käytettäviksi tarkoitettuja laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi 94/9/EC (ATEX-direktiivi). EN 50014, EN 50020

Ilmoitettu laitos, joka vastaa Cat 1- tai 2 ATEX -sertifikaateista:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Ilmoitetun laitoksen numero:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Puh. +44 (0)1582 723 633 Faksi +44 (0)1582 422 283
www.mtl-inst.com



29.09.2003

Takakannen taitelehteen liittyvät taulukot

Taulukko B – turvallisuuskuvaukset

4 Liittimet

5 Kun ulkopiirin keskitetty induktanssi on alle 10 μ H, kaapelin induktanssi voidaan nostaa suluissa merkittyihin arvoihin.

6 Energiaa varastoimaton laite ($\leq 1,2$ V; $\leq 0,1$ A; ≤ 20 μ J; ≤ 25 mW)

† config MTL5074 konfigurointipistoke

CJC vertailuliitoskohdan kompensointi

Taulukko C – kaapelin enimmäisparametrit – IIC-kaasuryhmä

Taulukko D – kaapelin enimmäisparametrit – IIB-kaasuryhmä

ATEX-turvallisuusohjeet MTL5000-sarjan eristimille

Seuraavat tiedot ovat yhdenmukaisia EU-direktiivin 94/9/EY olennaisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten (liite II) kanssa [ATEX-direktiivi – tuoteturvallisuus], ja ne ovat käytössä niissä ympäristöissä, joita ATEX-direktiivi koskee.

Yleistä

- Kaikkien vaarallisiin ympäristöihin asennettävien sähkölaitteiden asennuksen mukaisesti tämän laitteen saa asentaa ja sitä saa käyttää ja huoltaa vain asiantunteva henkilöstö. Kyseisen henkilöstön on oltava asianmukaisesti koulutettua ja tunnettava erilaiset suojaus- ja asennuskäytännöt, olennaiset säännöt ja säädökset ja yleiset luokitusperiaatteet. Henkilöstölle on tarjottava säännöllisesti lisäkoulutusta. [Katso EN 60079-17-standardin kohta 4.2.]
- Tämä laite täyttää vastaavien, standardien EN 50020 ja EN 50014 mukaisten, sähkölaitteiden vaatimukset.
- Laiteluokan 3 vaatimukset täyttävä laite täyttää suojausrakenne 'n'-vaatimukset standardin EN50021 mukaan.
- Tämä laite suojaa kaikilta oleellisilta lisävaaroilta, jotka on mainittu direktiivin liitteessä II, kuten lauseessa 1.2.7.

Asennus

- Asennuksen on oltava yhdenmukainen asianomaisten eurooppalaisten, kansallisten tai paikallisten säännösten kanssa, ja säännökset saattavat sisältää viittauksen IEC 60079-14-standardin IEC-kodiin. Lisäksi tietyillä teollisuudenaloilla tai loppukäyttäjillä saattaa olla asennusturvallisuutta koskevia erityisvaatimuksia, jotka on täytettävä. Suurimpaan osaan asennuksia sovelletaan direktiiviä 1999/92/EY [ATEX-direktiivi – asennusturvallisuus].
- Tämä laite on sähkökäyttöinen liitännäislaite, joka asennetaan vaarattomaan (turvalliseen) tilaan. Laiteluokan 3 vaatimuksen täyttävä laite voidaan asentaa tilaluokan 1 tai 2 tilaan, jos oleelliset asennusehdot täyttyvät. Jos laite asennetaan tilaluokan 1 tai 2 tilaan, laitteessa on oltava suojuus, joka antaa tilaluokituksen mukaisen lisäsuojan.
- Tätä laitetta ei saa altistaa mekaaniselle kuormitukselle tai lämpökuormitukselle, joka ylittää sertifiikaattissa, näissä turvallisuusohjeissa ja teknisissä tiedoissa mainitut kuormitusarvot. Laite on tarvittaessa suojattava suojuksella mekaanisen vahingon ehkäisemiseksi.
- Laitetta ei saa asentaa paikkaan, jossa se saattaa altistua syövyttävälle aineille, ja se on suojattava liialliselta pölyltä, kosteudelta ja muilta epäpuhtauksilta suojuksella.

Tarkistus ja huolto

- Tarkistus ja huolto on tehtävä eurooppalaisten, kansallisten ja paikallisten säännösten mukaisesti. Säännöksissä saatetaan viitata IEC-standardiin IEC 60079-17. Lisäksi tietyillä teollisuudenaloilla tai loppukäyttäjillä saattaa olla asennusturvallisuutta koskevia erityisvaatimuksia, jotka on täytettävä.
- Laitteen sisäiseen virtapiiriin ei saa koskea käytön aikana.
- Jos laitteen ulkosuojuus vaatii puhdistusta, suojuus on puhdistettava pesuaineliuokseen kevyesti kostutetulla liinalla.

Korjaus

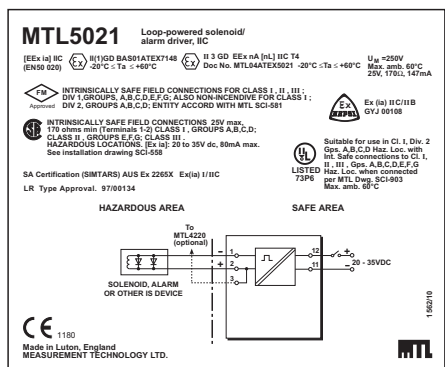
- Näitä eristimiä ei saa korjata. Eristin on vaihdettava vastaavaan setifioituun tuotteeseen.

Merkintä

MTL5000-sarjan eristimissä on taulukossa A kuvattu sertifiikaattinumero (vaatimustenmukaisuusvakuutus). Jokaisessa laitteessa on myös CE-merkintä, ilmoituksen laitoksen numero 1180 ja seuraavat tiedot:

- Valmistajan logo
- Valmistajan nimi ja osoite
- Tuotteen numero ja nimi
- Sertifiikaattinumero(t)
- Ex-luokitus (kun käytössä)
- Lohkokaavio
- Turvallisuuskuvausparametrit
- Ympäriöivän lämpötilan alue

Tämä käyttöohje koskee tuotteita, jotka on valmistettu ja päivämäärämerkitty vuoden 2006 aikana tai jälkeen.



Kuva B1: Tyypillinen MTL5000-sarjan eristimen tarr

Μετάφραση της Δήλωσης Συμμόρφωσης

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα της σειράς MTL5000 των οποίων η λίστα περιέχεται στον πίνακα Α (δείτε το εξώφυλλο του πολύπτυχου), με το οποίο σχετίζεται αυτή η δήλωση, πληρούν τις παρακάτω κατευθυντήριες Οδηγίες και τα πρότυπα που υπάρχουν στην παρακάτω λίστα:

Πίνακας Α (δείτε το εμπρός μέρος του πολύπτυχου)

Σημειώσεις σχετικά με τη σήμανση CE:

√ = Το προϊόν πληροί τις προδιαγραφές της συγκεκριμένης Οδηγίας

1. Οδηγία του Συμβουλίου 89/336/EEC (Οδηγία EMC) σχετικά με την Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, EN 61326 (Παράρτημα Α βιομηχανικών εγκαταστάσεων)
2. Οδηγία του Συμβουλίου 73/23/EEC για την χαμηλή τάση (Low Voltage Directive), όπως αυτή τροποποιήθηκε από την 93/68/EEC, σχετικά με την Ασφάλεια Προϊόντων. EN 61010-1
3. Οδηγία του Συμβουλίου 94/9/EC (Οδηγία ATEX) για τις συσκευές και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες. EN 50014, EN 50020

Κοινοποιήθηκε στον φορέα έκδοσης των πιστοποιητικών ATEX ή κατηγορίας 1.

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Αριθμός κοινοποιημένου φορέα
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
ΔΕ.Τ.: +44 (0)1582 723633 ρ.Τ.: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Σημειώσεις σχετικά με τους πίνακες στο πίσω μέρος του πολύπτυχου

Πίνακας Β – Περιγραφή ασφαλειών

4 Ακροδέκτες

- 5 Όταν το εξωτερικό κύκλωμα δεν περιέχει καμία συσσωρευμένη αυτεπαγωγή ανώτερη των 10μΗ, η αυτεπαγωγή του καλωδίου μπορεί να επαυξηθεί στις τιμές που δίνονται εντός των παρενθέσεων.
- 6 Συσκευές που δεν αποθηκεύουν ενέργεια ($\leq 1,2V$, $\leq 0,1A$, $\leq 20\mu J$, $\leq 25mW$)

† config Υποδοχή διαμόρφωσης MTL5074
CJC Εξουδετέρωση ένωσης θερμοστοιχείου

Πίνακας C – Μέγιστες παράμετροι – ομάδα αερίων IIC

Πίνακας D – Μέγιστες παράμετροι – ομάδα αερίων IIB

Οδηγίες ασφάλειας της ATEX για τους Μονωτές της σειράς MTL5000

Οι ακόλουθες πληροφορίες είναι σύμφωνες των στοιχειωδών απαιτήσεων Υγείας και Ασφάλειας (Παράρτημα II) της Οδηγίας EU 94/9/EC [Οδηγία ATEX – ασφάλεια συσκευών] και παρέχονται για τις εγκαταστάσεις όπου εφαρμόζεται η Οδηγία ATEX.

Γενικά

- Όπως ακριβώς και για όλες τις άλλες ηλεκτρικές συσκευές των οποίων η εγκατάσταση γίνεται σε επικίνδυνους χώρους, η εγκατάσταση, ο χειρισμός και η συντήρηση αυτής της συσκευής θα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Κρίνεται εξειδικευμένο το εκπαιδευμένο προσωπικό του οποίου η εκπαίδευση, συμπεριλαμβανομένης της εκπαίδευσης του στους διάφορους τύπους προστασίας και στις πρακτικές εγκατάστασης, στους σχετικούς νόμους και κανονισμούς, καθώς και στις γενικότερες αρχές κατάταξης περιοχών. Είναι δε απαραίτητη η περιοδική κατάλληλη ενημέρωση αυτού του προσωπικού. [Δείτε την ενότητα 4.2 της EN 60079-17].
- Αυτή η συσκευή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των σχετικών ηλεκτρικών συσκευών σύμφωνα με τις EN 50020 και EN 50014.
- Αυτή η συσκευή που περιγράφεται ως συμβατή με την Κατηγορία 3 ανταποκρίνεται επίσης στις απαιτήσεις για προστασία 'n' σύμφωνα με την EN 50021.
- Αυτή η συσκευή παρέχει προστασία κατά όλων των σημαντικών επιπρόσθετων κινδύνων που αναφέρονται στο Παράρτημα II της Οδηγίας, καθώς και κατά των αναφερόμενων στην ενότητα 1.2.7.

Εγκατάσταση

- Η εγκατάσταση θα πρέπει να συμφωνεί με τις αντίστοιχες Ευρωπαϊκές, κρατικές και τοπικές νομοθεσίες, στις οποίες μπορεί να συμπεριλαμβάνεται αναφορά στους δεικνολογικούς κώδικες IEC, IEC 60079-14. Επιπλέον, ορισμένες βιομηχανίες ή και χρήστες μπορεί να έχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις σχετικά με την ασφάλεια των εγκαταστάσεων τους και επομένως, η εγκατάσταση θα πρέπει να ανταποκρίνεται και σε αυτές τις απαιτήσεις. Για τις περισσότερες από τις εγκαταστάσεις οι Οδηγίες Directive 1999/92/EC [η Οδηγία – για την ασφάλεια των εγκαταστάσεων] είναι επίσης εφαρμόσιμες.
- Αυτή η συσκευή είναι προσαρτούμενη ηλεκτρική συσκευή και συναρμολογείται συνήθως σε μη επικίνδυνους [ασφαλείς] χώρους. Η συγκεκριμένη συσκευή που ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις για την Κατηγορία 3 μπορεί να εγκατασταθεί σε ένα χώρο Ζώνης 2 μόνο αν τηρούνται οι σχετικές προϋποθέσεις για την εγκατάστασή της. Όταν η συσκευή συναρμολογείται σε ένα χώρο Ζώνης 1 ή Ζώνης 2, θα πρέπει να κλείνεται, το οποίο προσφέρει ένα ανώτερο βαθμό κατάλληλης προστασίας σε σχέση με την κατάταξη του χώρου.
- Αυτή η συσκευή δεν θα πρέπει να υπόκειται σε μηχανικές και θερμικές υπερφορτώσεις υπερβαίνουσες τις επιτρεπόμενες τιμές που υποδεικνύονται στα πιστοποιητικά της τεκμηρίωσής της, στις παρούσες πληροφορίες ασφαλείας και στις προδιαγραφές του προϊόντος. Εάν χρειαστεί το προϊόν θα πρέπει να προστατεύεται με μηχανικό κλεισίματος περίβλημα, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος μηχανικών ζημιών.
- Η εγκατάσταση της συσκευής δεν θα πρέπει να γίνεται σε θέσεις όπου μπορεί να προσβληθεί από διαβρωτικές ουσίες και θα πρέπει να προστατεύεται από την υπερβολική σκόνη, υγρασία και άλλα μολυντικά με κάποιο περίβλημα.

Έλεγχος και συντήρηση

- Ο έλεγχος και η συντήρηση θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με τις αντίστοιχες Ευρωπαϊκές, κρατικές και τοπικές νομοθεσίες, στις οποίες μπορεί να συμπεριλαμβάνεται αναφορά στα πρότυπα IEC, IEC 60079-17. Επιπλέον, ορισμένες βιομηχανίες ή και χρήστες μπορεί να έχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις στις οποίες θα πρέπει επίσης να ανταποκρίνεται.
- Η πρόσβαση στο εσωτερικό κύκλωμα δεν θα πρέπει να γίνεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Εάν το εξωτερικό περίβλημα της συσκευής χρειάζεται καθαρισμό, θα πρέπει να γίνει με ένα πανί βρεγμένο ελάχιστα με διάλυμα νερού και απορρυπαντικού.

Επισκευή

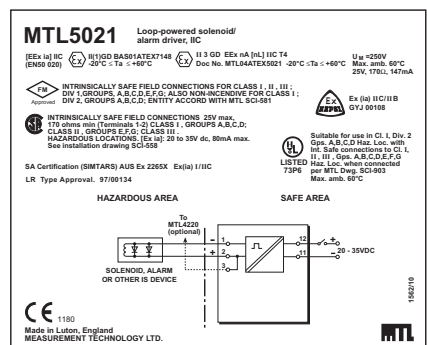
- Αυτοί οι μονωτές δεν πρέπει να επισκευάζονται. Αντικαταστήστε ένα μονωτή αποκλειστικά και μόνο με ένα αντίστοιχο πιστοποιημένο προϊόν.

Σήμανση

Οι Μονωτές της σειράς MTL5000 φέρουν ένα αριθμό πιστοποιητικού όπως αναγράφεται λεπτομερώς στον Πίνακα Α (Δήλωση συμμόρφωσης). Κάθε συσκευή φέρει επίσης και ένα σήμα CE με τον Αναγνωριστικό Αριθμό Κοινοποιημένου Φορέα 1180, καθώς επίσης και τις ακόλουθες πληροφορίες:

- Λογότυπο εταιρείας
- Όνομα και διεύθυνση εταιρείας
- Αριθμό και όνομα προϊόντος
- Αριθμό/-ους Πιστοποιητικών
- Πρώην κατάταξη (όπου εφαρμόσιμη)
- Σχηματικό διάγραμμα
- Περιγραφή παραμέτρων ασφαλείας
- Κλίμακα θερμοκρασίας περιβάλλοντος

Αυτό το εγχειρίδιο ισχύει για τα προϊόντα των οποίων η κατασκευή και η σήμανση έγινε κατά τη διάρκεια ή μετά το 2006.



Εικόνα Β1: Τυπική ετικέτα μονωτή της σειράς MTL5000

Prevod izjave o skladnosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da izdelki serije MTL5000 navedeni v tabeli A (glejte prednjo stran zgibanke) na katere se ta izjava nanaša, ustrezajo zahtevam spodaj navedenih direktiv in so v skladu z navedenimi standardi:

Tabela A (glejte prednjo stran zgibanke)

Opombe v zvezi s CE označevanjem:

√ = Izdelek usklajen z navedeno Direktivo

1. Direktiva Sveta 89/336/EGS (EMZ Direktiva) se nanaša na elektromagnetno združljivost, EN 61326 (priloga A industrijska območja)
2. Direktiva Sveta 73/23/EGS (direktiva o nizki napetosti), dopolnjena z 93/68/EGS, se nanaša na varnost izdelkov EN 61010-1
3. Direktiva Sveta 94/9/ES (ATEX Direktiva) se nanaša na opremo in zaščitne sisteme namenjene uporabi v potencialno eksplozivnem okolju, EN 50014, EN 50020

Priglašeni organ odgovoren za ATEX certifikate kategorije 1 ali 2:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Številka priglašenega organa:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Opombe nanašajoče se na tabele na zadnji strani zgibanke

Tabela B - Varnostni opisi

4 Terminali

- 5 Kadar zunanji vod ne vsebuje nobenih nakopičenih induktivnosti, večjih od 10μH, lahko induktivnost kabla povečate do vrednosti v oklepajih.
- 6 Naprava, ki ne shranjuje energije ($\leq 1,2V$, $\leq 0,1A$, $\leq 20\mu J$, $\leq 25mW$)

† config MTL5074 konfiguracijska vtičnica
CJC Kompenzacija za hladno vozlišče

Tabela C - največji parametri kabla - IIC skupina plini

Tabela D - največji parametri kabla - IIB skupina plini

ATEX varnostni napotki za izolatorje serije MTL5000

Naslednji podatki so v skladu z Bistvenimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami (priloga II) EU Direktive 94/9/ES [Direktiva ATEX - varnost naprav] in so namenjeni za tista območja, kjer se uporablja direktiva ATEX.

Splošno

- Kot velja za vse električne naprave nameščene v nevarnem področju, lahko tudi to napravo namesti, upravlja in vzdržuje le strokovno oseba. Osebe mora opraviti šolanje, ki vključuje navodila za različne vrste zaščite in postopkov namestitve, nanašajoča se pravila in predpise ter splošna vodila za razvrščanje območij. Redno morate izvajati ustrezno šolanje za osvežitev znanj. [glejte člen 4.2 v EN 60079-17].
- Ta naprava zadošča zahtevam priključenih električnih naprav v skladu z EN 50020 in EN 50014.
- Posamezna naprava, opisana kot skladna s kategorijo 3, zadošča zahtevam zaščite „n“ v skladu z EN 50021
- Ta naprava zagotavlja zaščito proti vsem dodatnim nevarnostim glede na prilogo II Direktive, kot so tiste v členu 1.2.7.

Namestititev

- Namestititev mora ustrezati vsem ustreznim evropskim državnimi in lokalnim predpisom, ki lahko vključujejo napotitev na IEC kodeks ravnanja IEC 60079-14. Poleg tega imajo lahko podjetja ali končni uporabniki posebne zahteve nanašajoče se na varnost instalacij, katerim je tudi potrebno zadostiti. Za večino namestitev je uporabna tudi Direktiva 1999/92/ES [ATEX direktiva - Varnost objektov].
- Ta naprava je povezana električna naprava in je običajno nameščena v ne-nevarnem [varnem] območju. Posamezna naprava, opisana kot skladna s kategorijo 3, je lahko nameščena v območju cone 2, v kolikor so izpolnjeni ustrezni namestitveni pogoji. Ko je nameščena v območju cone 1 ali cone 2, mora biti naprava opremljena z ohišjem, ki nudi dodatno stopnjo zaščite, katera ustreza razvrščenosti območja.
- Ta naprava ne sme biti izpostavljena mehanskim in termičnim obremenitvam, ki presegajo obremenitve navedene v certifikacijski dokumentaciji, teh varnostnih napotkih in podatkih izdelka. Za preprečitev mehanskih poškodb, napravo po potrebi zavarujte z ohišjem.
- Naprave ne smete namestiti na mesta, kjer je lahko izpostavljena agresivnim snovem. Pred prahom, vlago in ostalimi škodljivimi vplivi jo zaščitite z ohišjem.

Nadzor in vzdrževanje

- Nadzor in vzdrževanje mora biti opravljeno v skladu z evropskimi, državnimi in lokalnimi predpisi, ki lahko vključujejo napotitev na IEC kodeks ravnanja IEC 60079-17. Poleg tega imajo lahko podjetja ali končni uporabniki posebne zahteve, katerim je tudi potrebno zadostiti.
- Med delovanjem ne posegajte v notranji tokokrog.
- V kolikor morate očistiti zunanje ohišje naprave, ga očistite s krpo, rahlo navlaženo v blagi mešanici detergenta in vode.

Popravila

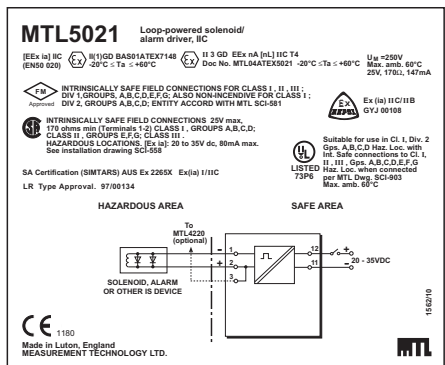
- Teh izolatorjev ne popravljajte. Izolator zamenjajte z enakovrednim certificiranim izdelkom.

Označevanje

Izolatorji serije MTL5000 so označene s številko certifikata, kot je podrobno pojasnjeno v tabeli A (Izjava o skladnosti). Vsaka naprava je označena tudi z oznako CE in identifikacijsko številko priglašene organa 1180 ter vsebuje sledeče podatke:

- logotip podjetja
- ime in naslov podjetja
- številko in naziv izdelka
- številko(e) certifikata
- razvrstitev Ex (kjer se uporablja)
- shema
- opis varnostnih parametrov
- razpon temperature okolice

Ta navodila se nanašajo na izdelke proizvedene datum označen med ali po letu 2006.



Slika B1: Tipična tablica izolatorja serije MTL5000

A megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Kizárólagos felelősségünkkel kinyilvánítjuk, hogy az MTL5000 sorozatú termékek, melyek az "A" táblázatban (lásd az előlap hajtókáját) vannak felsorolva, és amelyekre ez a nyilatkozat érvényes, a felsorolt szabványoknak való megfeleléssel megfelelnek az alábbi irányelv követelményeinek:

"A" táblázat (lásd az előlap hajtókáját)

Megjegyzések a CE jelöléshez:

√ = A termék megfelel a megadott irányelvnek

1. A Tanács 89/336/EGK irányelve (EMC irányelv) az elektromágneses összeférhetőségről, EN 61326 ("A" függelék az ipari helyekről)
2. Tanács 73/23/EGK irányelve (kisfeszültségű irányelv), módosítva a 93/68/EEC irányelvvel, amely a termékbiztonságról szól. EN 61010-1
3. Tanács 94/9/EC irányelve (ATEX irányelv), amely a robbanékony biztonsági rendszerekről szól. EN 50014, EN 50020

A Cat 1 vagy a 2 ATEX tanúsítványért felelős kijelölt testület:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Kijelölt testület száma:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Megjegyzések a hátsó borító hajtókáján lévő táblázatokhoz

"B" tábla - Biztonsági leírások

4 Terminálok

- 5 Ha a külső áramkör nem tartalmaz 10μH-nál nagyobb koncentrált induktivitást, akkor előfordulhat, hogy a kábel induktivitás a zárójelen belül jelzett értékekre növekedik.
- 6 Nem energiatároló berendezés(≤ 1.2V, ≤ 0.1A, ≤ 20μJ, ≤ 25mW)

† config MTL5074 konfiguráció aljzat
CJC hidegpont-kompenzáció

"C" táblázat - Maximum kábelparaméterek - IIC gázcsoport

"D" táblázat - Maximum kábelparaméterek - IIB gázcsoport

ATEX biztonsági utasítások a MTL5000 sorozathoz-- Izolátorok

Az alábbi információk megfelelnek a 94/9/EC EU irányelv [az ATEX irányelv - berendezések biztonsága] Alapvető egészségi és biztonsági követelmények (II. függelék) cími részének, és azokra a helyekre nyújtjuk, amelyeken az ATEX irányelv alkalmazható.

Általános

- A veszélyes területeken telepített más elektromos berendezésekkel együtt ezt a berendezést is csak hozzáférő személyeknek szabad telepíteni, működtetni és karbantartani. Az ilyen személyeknek el kell végezniük egy tanfolyamot, amely magában foglalja a különböző típusú védelmi és telepítési gyakorlatok utasításait, a megfelelő szabályokat és előírásokat, valamint a területek osztályozásának általános elveit. Rendszeresen frissítő tanfolyamokon is részt kell venni. [Lásd az EN 60079-17 4.2-es szakaszát].
- Ez a berendezés megfelel az EN 50020 és az EN 50014 szerinti kapcsolt elektromos berendezések követelményeinek.
- A 3-as kategóriának megfelelőként leírt berendezés az EN 50021 előírásai alapján megfelel az 'n' védelmi követelményeknek
- Ez a berendezés biztosítja a védelmet minden további kockázat ellen, amelyeket az irányelv II. függeléke felsorol, mint például az 1.2.7. cikkelyben említettek.

Telepítés

- A telepítésnek meg kell felelnie a vonatkozó európai, nemzeti és helyi szabályozásnak, amelyek hivatkozásokat tartalmazhatnak az IEC 60079-14 szabálygyűjteményére. Ezen kívül az egyes iparágak vagy egyes végfelhasználók különleges követelményeket támaszthatnak a telepítések biztonságára vonatkozóan, amelyeket szintén be kell tartani. A telepítések többségére az 1999/92/EC irányelv [az ATEX irányelv - a telepítések biztonságáról] is vonatkozik.
- Ez a berendezés egy kapcsolt elektromos berendezés, és általában veszélytelen [biztonságos] helyre szerelik be. A 3-as kategóriának megfelelőként leírt berendezés a 2-es zónában telepíthető, feltéve ha biztosítva vannak a szükséges telepítési feltételek. Ha a berendezést az 1-es vagy 2-es zónában szerelik fel, akkor azt el kell látni egy borítással, amely további védelmet biztosít a terület osztályba sorolásánál.
- A berendezést nem szabad kitenni a tanúsítvány dokumentációjában, ebben a biztonsági leírásban és a termék műszaki adataiban megengedettnél nagyobb mechanikus vagy hőmérsékleti igénybevételnek. Szükség esetén a mechanikai sérülések elkerülése érdekében a berendezést egy borítással kell védeni.
- A berendezést nem lehet olyan helyre telepíteni, amelyen agresszív anyagok támadhatják meg, és egy borítással kell megvédeni a túlzott mértéki portól, nedvességtől vagy egyéb szennyeződéstől.

Ellenőrzés és karbantartás

- Az ellenőrzésnek és a karbantartásnak meg kell felelnie a vonatkozó európai, nemzeti és helyi szabályozásnak, amelyek hivatkozásokat tartalmazhatnak az IEC 60079-17 szabványra. Ezen kívül egyes iparágak vagy végfelhasználók különleges követelményeket támaszthatnak, amelyeket szintén be kell tartani.
- A belső áramkörhöz nem szabad hozzáférni működés közben.
- Ha a berendezés külső borítóját meg kell tisztítani, akkor ezt egy tisztítószerez vízzel enyhén átitatott ruhával kell elvégezni.

Javítás

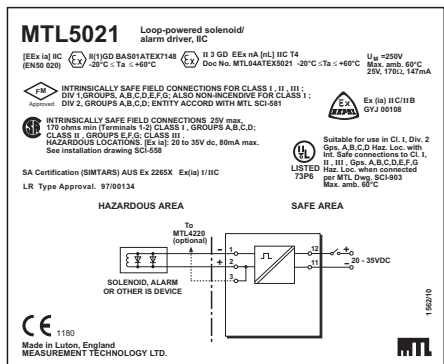
- Ezeket az izolátorokat nem lehet javítani. Az izolátort egy egyenértékű tanúsított termékkel kell kicserélni.

Jelölés

Az MTL5000 sorozatú korlátokon egy tanúsítványszám látható, ahogyan az a (Megfelelőségi nyilatkozat) "A" táblázatában látható. Minden eszköz el van látva egy CE jellel is, a kijelölt testület 1180-as számával és a következőkkel:

- Céjelvény
- Cég neve és címe
- Termék száma és neve
- Tanúsítvány(ok) száma
- Ex osztályozás (ahol lehetséges)
- Vázlatos rajz
- Biztonsági leírás paraméterei
- Környezeti hőmérséklet-tartomány

Ez a leírás azokra a termékekre vonatkozik, amelyeket a 2006-os évben vagy azután gyártottak.



“B1” ábra: Tipikus MTL5000 sorozatú izolátor címkéje

Tłumaczenie Deklaracji zgodności

Oświadczamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkty Serii MTL5000 wymienione w Tabeli A (przednia rozkładana okładka), do których odnosi się niniejsza deklaracja, spełniają wymagania poniższych Dyrektyw na podstawie zgodności z wymienionymi normami standardami:

Tabela A (przednia rozkładana okładka)

Uwagi na temat oznaczenia CE:

√ = Produkt jest zgodny z daną Dyrektywą

1. Dyrektywa Rady 89/336/EWG (Dyrektywa EMC) dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej, EN 61326 (Załącznik A - lokalizacje przemysłowe)
2. Dyrektywa Rady 73/23/EWG (Dyrektywa Niskiego niskonapięciowa), poprawiona w 93/68/EEC, na temat w sprawie Bezpieczeństwa produktów. EN 61010-1
3. Dyrektywa Rady 94/9/WE (Dyrektywa ATEX) w sprawie urządzeń i systemów zabezpieczających przeznaczonych do użytku w atmosferach potencjalnie wybuchowych. EN 50014, EN 50020

Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za Certyfikaty Cat 1 lub 2 ATEX:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Numer jednostki notyfikowanej:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel.: +44 (0)1582 723633 Faks: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Polaryzacja dotyczące tabel na rozkładanej tylnej okładce

Tabela B - Opisy bezpieczeństwa

4 Zaciski

- 5 Jeżeli zewnętrzny obwód nie zawiera żadnych indukcyjności skupionych większych od 10 μ H, to indukcyjność kabla można zwiększyć do wartości podanych w nawiasach.
- 6 Urządzenie nie gromadzące energii ($\leq 1,2$ V, $\leq 0,1$ A, ≤ 20 μ J, ≤ 25 mW)

† config gniazdo konfiguracyjne MTL5074
CJC kompensacja spoiny zimnej

Tabela C - Maksymalne parametry przewodów - grupa gazowa IIC

Tabela D - Maksymalne parametry przewodów - grupa gazowa IIB

Instrukcje bezpieczeństwa ATEX dla izolatorów Serii MTL5000

Następujące informacje są zgodne z Podstawowymi wymaganiami zdrowia i bezpieczeństwa (Annex II) Dyrektywy UE 94/9/EC [Dyrektywa ATEX - bezpieczeństwo urządzenia] i dotyczą lokalizacji, gdzie Dyrektywa ATEX ma zastosowanie.

Ogólne

- Tak jak wszystkie inne elektryczne urządzenia zainstalowane w niebezpiecznych strefach, to urządzenie musi być zainstalowane, obsługiwane i konserwowane tylko przez wykwalifikowany personel. Personel ten powinien przejść szkolenie, w ramach którego powinny zostać udzielone informacje na temat różnych sposobów ochrony i instalacji, istotnych zasad i przepisów oraz ogólnych reguł klasyfikowania stref. Odpowiednie szkolenia powtórkowe powinny być wykonywane regularnie. [Patrz paragraf 4.2 standardu EN 60079-17].
- To urządzenie spełnia wymagania wobec współpracującego urządzenia elektrycznego zgodnie ze standardami EN 50020 i EN 50014.
- Urządzenie opisane jako zgodne z kategorią 3 spełnia również wymagania ochrony 'n' zgodnie ze standardem EN 50021.
- To urządzenie zapewnia ochronę przed wszelkimi istotnymi dodatkowymi niebezpieczeństwami wymienionymi w Załączniku II dyrektywy, takimi jak te w paragrafie 1.2.7.

Instalacja

- Instalacja musi być zgodna z odpowiednimi europejskimi, krajowymi i lokalnymi przepisami, które mogą zawierać odniesienia do Kodeksu praktyki IEC IEC 60079-14. Ponadto, określone branże lub użytkownicy końcowi mogą podlegać szczególnym wymaganiom, związanym z bezpieczeństwem ich instalacji i one również powinny być spełnione. W przypadku większości instalacji, Dyrektywa 1999/92/EC [Dyrektywa ATEX - bezpieczeństwo instalacji] również obowiązuje.
- To urządzenie jest współpracującym urządzeniem elektrycznym, zazwyczaj montowanym w niezagrażonej [bezpiecznej] strefie. Konkretnie urządzenie opisane jako zgodne z wymaganiami dla Kategorii 3, może być zainstalowane w obrębie Strefy 2, pod warunkiem, że spełnione są odpowiednie warunki instalacji. W przypadku instalowania w obrębie Strefy 1 lub Strefy 2, urządzenie to musi być wyposażone w obudowę, która zapewnia dodatkową ochronę odpowiednią do klasyfikacji strefy.
- To urządzenie nie może być poddawane mechanicznym lub termicznym wpływom, w stopniu przekraczającym wartości odnotowane w dokumentacji certyfikacyjnej tej informacji bezpieczeństwa i specyfikacji produktu. Jeśli to konieczne, produkt musi być chroniony obudową, aby zapobiec uszkodzeniom mechanicznym.
- Urządzenie nie może być zainstalowane w miejscu, gdzie może ulec działaniu niebezpiecznych substancji i musi być chronione za pomocą obudowy przed nadmierną ilością kurzu, wilgoci i innych zanieczyszczeń.

Inspekcja i konserwacja

- Inspekcja i konserwacja powinny być przeprowadzane zgodnie z europejskimi, krajowymi i lokalnymi przepisami, które mogą odnosić się do standardu IEC IEC 60079-17. Ponadto, określone branże lub użytkownicy końcowi mogą podlegać szczególnym wymaganiom i one również powinny być spełnione.
- Dostęp do wewnętrznej obudowy jest niedopuszczalny podczas działania.
- Jeśli zewnętrzna obudowa urządzenia musi zostać wyczyszczona, należy dokonać tego tkaniną lekko nasączoną wodnym roztworem detergentu.

Naprawa

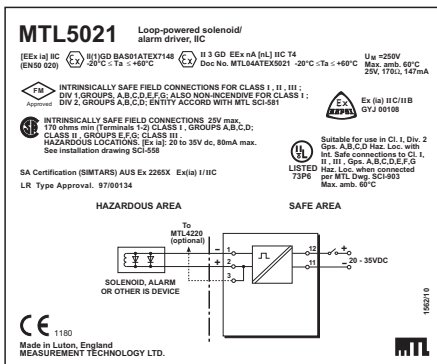
- Izolatory nie są naprawialne. Izolator należy wymienić na odpowiadający mu produkt posiadający certyfikat.

Oznaczenia

Izolatory serii MTL5000 są oznaczone numerem certyfikacyjnym wyszczególnionym w Tabeli A (Deklaracja zgodności). Każde urządzenie posiada ponadto znak CE nadany przez Jednostkę notyfikowaną o numerze identyfikacyjnym 1180 a tabliczka zawiera następujące informacje:

- Logo firmy
- Nazwę i adres firmy
- Numer i nazwę produktu
- Numery certyfikatów
- Poprzednią klasyfikację (jeśli istnieje)
- Rysunek schematu
- Parametry opisujące bezpieczeństwo
- Zakres temperatury otoczenia

Ten podręcznik odnosi się do produktów wyprodukowanych i oznaczonych datą w czasie lub po roku 2006.



Rysunek B1: Typowa etykieta izolatora Serii MTL5000

Překlad Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že produkty řady MTL5000 uvedené v Tabulce A (viz přední přebal), se kterou toto prohlášení souvisí, splňují požadavky směrnic uvedených níže v rozsahu zmiňovaných norem:

Tabulka A (viz přední přebal)

Poznámky týkající se značky CE:

√ = Produkt vyhovuje uvedené smírnicí

- 1 Smírnice rady 89/336/EEC (Smírnice EMC) týkající se elektromagnetické kompatibility, EN 61326 (Dodatek A Průmyslové proozy)
- 2 Smírnice rady 73/23/EEC (smírnice pro nízké napití) doplniná smírnicí 93/68/EEC týkající se bezpečnosti produktu. EN 61010-1
- 3 Smírnice rady 94/9/EC (Smírnice ATEX) týkající se zařízení a ochranných systémů určených pro použití v potenciální výbušných atmosférách. EN 50014, EN 50020

Notifikovaný orgán zodpovědný za Kategorii 1 nebo 2 Certifikátu ATEX:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Číslo zodpovědného orgánu:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com



29/09/2003

Poznámky týkající se tabulek na přehybu zadního přebalu

Tabulka B – Bezpečnostní popisy

4 Svorky

- 5 Jestliže externí obvod nemá celkovou indukanci vitší než 10 μ H, může být indukance kabelu zvýšena na hodnoty uvedené v závorkách.
- 6 Neakumulaení zařízení ($\leq 1,2$ V, $\leq 0,1$ A, ≤ 20 μ J, ≤ 25 mW)

† config Zásuvka s uspořádáním MTL 5074
CJC Kompenzace studeného konce

Tabulka C – Maximální parametry kabelu – skupina plynů IIC

Tabulka D – Maximální parametry kabelu – skupina plynů IIB

Bezpečnostní instrukce ATEX pro Řada odpínačů MTL5000

Následující informace je v souladu se Základními zdravotními a bezpečnostními požadavky (Dodatek II) Smírnice EU 94/9/EC [Smírnice ATEX – bezpečnost přístrojů] a je poskytována pro ta místa, kde platí Smírnice ATEX.

Všeobecní

- Stejní jako u všech ostatních elektrických přístrojů instalovaných v nebezpečných oblastech smí být tento přístroj instalován, provozován a udržován pouze kompetentními pracovníky. Takový pracovník musí projít školením, jehož součástí jsou instrukce pro různé typy ochrany a instalační postupy, příslušná pravidla a předpisy a všeobecné zásady klasifikace oblastí. V pravidelných intervalech by také mlo být poskytováno vhodné doškolování. [Viz ustanovení 4.2 EN 60079-17].
- Tento přístroj splňuje požadavky přidružených elektrických přístrojů v souladu s EN 50020 a EN 50014.
- Tento specifický přístroj zařazený skupiny výrobků splňujících požadavky kategorie 3 splňuje i požadavky ochrany „n“ v souladu s EN 50021
- Tento přístroj poskytuje ochranu proti všem relevantním dalším rizikům uvedeným v Dodatku II smírnice, např. v ustanovení 1.2.7.

Instalace

- Instalace musí vyhovovat příslušným evropským, národním a místním předpisům, které mohou obsahovat odkazy na vyhlášku IEC 60079-14. Navíc určité obory nebo koncoví uživatelé mohou mít specifické požadavky související s bezpečností instalací a tyto požadavky by mly být také splněny. U většiny instalací platí Smírnice 1999/92/EC [Smírnice ATEX – bezpečnost instalace].
- Tento přístroj je přidružený elektrický přístroj a je normální montován v nerizikové [bezpečné] oblasti. Jako specifický přístroj splňující požadavky Kategorie 3 smí být instalován v Zóně 2 za podmínky, že jsou splněny příslušné podmínky instalace. V případě montáže v Zóně 1 nebo Zóně 2 musí být přístroj uzavřen v pouzdře, které zajišťuje zvýšení tůdy krytí vhodné pro klasifikaci oblasti.
- Tento přístroj nesmí být vystaven mechanickému nebo tepelnému namáhání vyššímu, než povoluje certifikační dokumentace, bezpečnostní informace a specifikace produktu. V případě potřeby musí být produkt chráněn pouzdem před mechanickým poškozením.
- Přístroj nesmí být instalován v poloze, kde může být zasážen agresivními látkami a musí být chráněn pouzdem proti nadměrnému hromadění prachu, vlhkosti a dalším kontaminacím látkám.

Inspekce a údržba

- Inspekce a údržba by mly být prováděny v souladu s evropskými, národními a místními předpisy, které mohou odkazovat na normu IEC 60079-17. Navíc mohou mít specifické obory nebo koncoví uživatelé specifické požadavky, které také musejí být splněny.
- Přístup k interním obvodům nesmí být za provozu možný.
- Jestliže je zapotřebí očistit vnější pouzdro přístroje, je třeba to provést hadříkem lehce navlhčeným ésticím přípravkem zředěným vodou.

Oprava

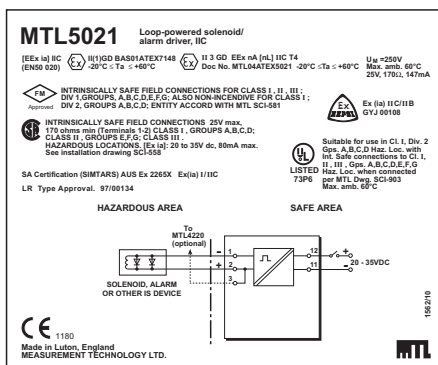
- Tyto odpojovače nesmí být opravovány. Odpojovače musejí být vyměňovány za ekvivalentní certifikovaný produkt.

Značení

Odpojovače řady MTL5000 nesou číslo certifikátu, které je uvedené v Tabulce A (Prohlášení o shodě). Každé zařízení také nese označení CE spolu s identifikačním číslem 1180 notifikovaného orgánu a také následující informace:

- Logo společnosti
- Název a adresa společnosti
- Název a číslo produktu
- Certifikační číslo
- Klasifikace nevybušnosti (pokud existuje)
- Schématický diagram
- Bezpečnostní parametry
- Rozsah teploty prostředí

Tato příručka platí pro produkty vyrobené a označené datem v průběhu a po roce 2006.



Obr. B1: Typický štítek odpojovače řady MTL5000

Preklad prehlásenia o súlade

Závazne prehlasujeme, že výrobky série MTL5000 uvedené v tabuľke A (pozrite predný list prebalu), na ktoré sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedajú požiadavkám nižšie uvedených smerníc v súlade s vymenovanými normami:

Tabuľka A (pozrite predný list prebalu)

Poznámky vzťahujúce sa na označenie CE:

√ = Výrobok spĺňa príslušnú smernicu

1. Smernica Rady 89/336/EHS (Smernica EMC) o elektromagnetickej kompatibilite EN 61326 (Príloha A priemyselné miesta)
2. Smernica Rady 73/23/EHS (o nízkom napätí) v znení zmien a doplnení 93/68/EHS, týkajúca sa bezpečnosti výrobkov. EN 61010-1
3. Smernica Rady 94/9/ES (Smernica ATEX) vzťahujúca sa na zariadenia a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušných prostrediach. EN 50014, EN 50020

Orgán zodpovedný za vydávanie certifikátov Cat 1 alebo 2 ATEX:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Teavitatud asutuse number:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com

29/09/2003



Poznámky vzťahujúce sa na tabuľky zadného listu prebalu

Tabuľka B – Bezpečnostné údaje

4 Svorky

5 Keď externý obvod neobsahuje žiadne sústredené indukčnosti väčšie ako 10µH, indukčnosť sa môže zvýšiť na hodnoty uvedené v zátvorke.

6 Zariadenie nevytvárajúce zásoby elektrickej energie ($\leq 1,2$ V, $\leq 0,1$ A, ≤ 20 µJ, ≤ 25 mW)

†config Konfiguračná päťica MTL5074
CJC Kompenzácia studeného spoju

Tabuľka C – Maximálne parametre káblov – skupina plynov IIC

Tabuľka D – Maximálne parametre káblov – skupina plynov IIB

Vastavusdeklaratsiooni tõlge

Kinnitame ainuvastutajatena, et tabelis A (vaata esikaane sees olevat voldikut) toodud MTL5000-seeria tooted, mis on selle deklaratsiooni aluseks, vastavad alloodud direktiivide nõuetele ning ühilduvad loetletud standarditega:

Tabel A (vaata esikaane sees olevat voldikut)

Märkused CE-markeeringu kohta:

√ = toode vastab toodud direktiivi nõuetele

1. Nõukogu direktiiv 89/336/EMÜ (EMC-direktiiv), seotud elektromagnetilise ühilduvusega, EN 61326 (lisa A, tööstuskeskkond)
2. Nõukogu direktiiv 73/23/EMÜ (madalpingedirektiiv), muudetud direktiiviga 93/68/EMÜ, seotud tooteohutusega, EN 61010-1
3. Nõukogu direktiiv 94/9/EÜ (ATEX-direktiiv), mis on seotud seadmetega ja kaitsesüsteemidega, mida kasutatakse plahvatusohtlikus keskkonnas.

Teavitatud asutus, mis vastutab Cat 1 või 2 ATEX sertifikaatide eest:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Teavitatud asutuse number:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Faks: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com

29/09/2003



Märkused tagakaane sees olevate tabelite kohta

Tabel B – ohutuskirjedused

4 Terminalid

- 5 Kui välisvooluvõrk ei sisalda suuremat tombustunud induktiivsust kui 10µH, võib kaabli induktiivsus suurened a sulgudes toodud väärtusteni.
- 6 Energiat mitte salvestav seade ($\leq 1,2V$, $\leq 0,1A$, $\leq 20\mu J$, $\leq 25mW$)

† config MTL5074 konfiguratsiooni pesa
CJC külmühenduse kompensatsioon

Tabel C - kaabli maksimaalsed parameetrid - IIC gaasirühm

Tabel D - kaabli maksimaalsed parameetrid - IIB gaasirühm

Atbilstības deklarācijas tulkojums

Ar pilnu atbildību deklarējam, ka A tabulā uzskaitītie MTL5000 sērijas izstrādājumi (skatīt priekšējā vāka salocīto ielīmi), uz ko attiecas šis paziņojums, atbilst turpmāk uzskaitīto direktīvu prasībām minētajiem standartiem:

A tabula (skatīt iekšējā vāka salocīto ielīmi)

Piezīmes par CE marķējumu

√ = Izstrādājums atbilst norādītajai direktīvai

1. Padomes Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 89/336/EEC (EMC direktīva), EN 61326 (A pielikuma rūpnieciskie rajoni)
2. Padomes direktīva 73/23/EEC (zemsprieguma direktīva), papildināta ar 93/68/EEC par izstrādājumu drošību. EN 61010-1
3. Padomes direktīva 94/9/EC (ATEX direktīva) par iekārtām un aizsargsistēmām, kas paredzētas lietošanai potenciāli eksplozīvā atmosfērā. EN 50014, EN 50020

Informētā padome, kas atbildīga par 1. vai 2. kategorijas ATEX sertifikātiem:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Ltd Informētās padomes numurs:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Telefons: +44 (0)1582 723633 Fakss: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com

29/09/2003



Piezīmes par tabulām aizmugures vāka salocītajā ielīmē

B tabula - Drošības raksturojums

4 Termināli

- 5 Ja ārējā ķēde nesatur nevienu koncentrēto induktivitāti, kas lielāka par 10μH, kabeļa induktivitāti var palielināt līdz iekavās norādītajām vērtībām.
- 6 Enerģiju neizmantojoša uzglabāšanas ierīce ($\leq 1.2V$, $\leq 0.1A$, $\leq 20\mu J$, $\leq 25mW$)

† config MTL5074 konfigurācijas kontaktligzda
CJC Aukstā lodējuma kompensācija

C tabula - Maksimālie kabeļa parametri - IIC gāzes grupa

D tabula - Maksimālie kabeļa parametri - IIB gāzes grupa

ATEX drošības noteikumi attiecībā uz MTL5000 sērijas izolatoriem

Tālākā informācija ir saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvas 94/9/EC [ATEX direktīvas - aparātu drošība] Būtiskajām veselības un drošības prasībām (II papildinājums), un tiek sniegta attiecībā uz tiem rajoniem, kuros ir spēkā ATEX direktīva.

Vispārīgie noteikumi

- Tāpat kā visus citus elektriskos aparātus, kas uzstādīti bīstamās zonās, šo aparātu drīkst uzstādīt, darbināt un apkalpot vienīgi kompetents personāls. Šādām personālam jābūt izgājušam apmācību, kas ietvērusi instruktažu par dažādu veidu aizsardzības un uzstādīšanas praksēm, svarīgajiem noteikumiem un par zonu klasifikācijas vispārīgie principiem. Regulāri jāveic atbilstoša atkārtota apmācība. [Skat. EN 60079-17 direktīvas 4.2 pantu].
- Šis aparāts atbilst saistīto elektrisko aparātu prasībām saskaņā ar EN 50020 un EN 50014.
- Aparāts, kas raksturots kā 3. kategorijas aparātu prasībām atbilstošs, atbilst 'n' aizsardzības prasībām saskaņā ar EN 50021
- Šis aparāts nodrošina aizsardzību pret visiem nozīmīgajiem papildus riskiem minētajiem direktīvas II papildinājumā, piem., minētajiem 1.2.7. pantā.

Uzstādīšana

- Uzstādīšana jāveic atbilstoši Eiropas, nacionālajiem un vietējiem noteikumiem, kas var ietvert atsauci uz IEC 60079-14 prakses IEC kodu. Turklāt konkrētām nozarēm vai gala patērētājiem var būt specifiskas prasības attiecībā uz uzstādīšanas drošību, kas tādā gadījumā arī jāievēro. Attiecībā uz lielāko daļu uzstādīšanu jāievēro arī 1999/92/EC direktīva [ATEX direktīva - uzstādīšanas drošība].
- Šis aparāts ir asociēts elektriskais aparāts, un parasti to uzmontē nebīstamā [drošā] zonā. Aparātu, kas raksturots kā 3. kategorijas aparātu prasībām atbilstošs, var uzstādīt 2. zonas rajonos ar noteikumu, ka tiek ievēroti svarīgie uzstādīšanas nosacījumi. Uzmontējot aparātu 1. vai 2. zonas rajonā, aparāts jāpiegādā kopā ar korpusu, kas nodrošina papildu aizsardzības pakāpi atbilstoši zonas klasifikācijai.
- Šo aparātu nedrīkst pakļaut mehāniskām un termiskām slodzēm, kas pārsniedz sertifikācijas dokumentācijā, šajos drošības noteikumos un izstrādājuma specifikācijā atļautās. Ja nepieciešams, izstrādājums jāaizsargā ar korpusu, kas novērš mehāniskus bojājumus.
- Aparātu nedrīkst uzstādīt vietā, kur tas var tikt pakļauts dažādu iedarbīgu vielu saārdīšanai, un ar korpusu jāaizsargā no pārmērīga putekļa daudzuma, mitruma un citiem kontaminantiem.

Pārbaude un apkalpošana

- Pārbaude un apkalpošana jāveic saskaņā ar Eiropas, nacionālajiem un vietējiem noteikumiem, kas var ietvert atsauci uz IEC standartu IEC 60079-17. Turklāt specifiskām nozarēm vai gala patērētājiem var būt specifiskas prasības, kas tādā gadījumā arī jāievēro.
- Iekšējās shēmas apskati aizliegts veikt darbības laikā.
- Aparāta ārējo korpusu drīkst tīrīt ar drāniņu, kas nedaudz samitrināta ūdenī atšķaidītā mazgāšanas līdzeklī.

Remonts

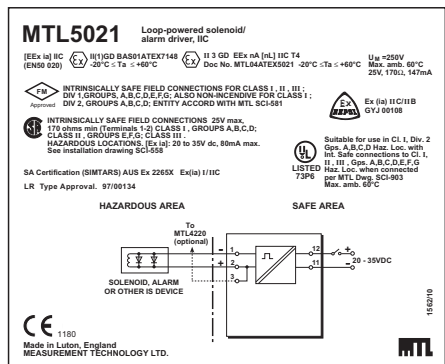
- Šos izolatorus aizliegts remontēt. Izolators jānomaina ar ekvivalentu sertificētu izstrādājumu.

Marķējums

MTL5000 sērijas izolatori ir marķēti ar A tabulā (atbilstības paziņojumā) minēto sertifikāta numuru. Katra ierīce ir marķēta arī ar CE marķējumu un Informētās padomes identifikācijas numuru 1180, un uz tām ir šāda informācija:

- uzņēmuma logotips;
- uzņēmuma nosaukums un adrese;
- izstrādājuma numurs un nosaukums;
- sertifikāta numurs(-i);
- pēcklasifikācija (ja piemērojama);
- shematiskā diagramma;
- drošības raksturojuma parametri;
- apkārtējās vides temperatūras diapazons.

Šī pamācība ir spēkā izstrādājumiem, kas ražoti un datēti 2006. gadā vai vēlāk.



B1. zīmējums: Tipiska MTL5000 sērijas izolatora etiķete

Atitikties deklaracijos vertimas

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad MTL5000 serijos gaminiai, pateikti A lentelėje (žr. priekinio viršelio sulankstomą psl.), su kuriais yra susijusi ši deklaracija, atitinkdami nurodytus standartus taip pat atitinka ir toliau išvardytų direktyvų nuostatas:

A lentelė (žr. priekinio viršelio sulankstomą psl.)

Pastabos dėl CE ženklavimo

√ = Gaminys atitinka nurodytą direktyvą

1. Tarybos direktyva 89/336/EEB (EMC direktyva) dėl elektromagnetiniu suderinamumu, EN 61326 (A priedas – pramoninės vietos)
2. Tarybos direktyva 73/23/EEB (Žemos įtampos direktyva), iš dalies pakeista Direktyva 93/68/EEB (susijusi su gaminio sauga). EN 61010-1
3. Tarybos direktyva 94/9/EB (ATEX direktyva) dėl potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamų įrangos ir apsaugos sistemų. EN 50014, EN 50020

Igaliota institucija, atsakinga už 1 arba 2 kategorijos ATEXsertifikatus

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Igalios institucijos numeris:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel. +44 (0)1582 723633 Faks. +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com

29/09/2003



Pastabos dėl lentelių, esančių galinio viršelio sulankstomame psl.

B lentelė – Saugos aprašai

4 Gnybtai

5 Kai išorinėje grandinėje nėra jokių induktyvumų, didesnių nei 10μH, tada laido induktyvumą galima padidinti iki verčių, nurodytų skliausteliuose.

6 neenergetinis kaupimo aparatas ($\leq 1.2V$, $\leq 0.1A$, $\leq 20\mu J$, $\leq 25mW$)

† config MTL5074 konfigūracijos lizdas

CJC Šaltojo kontakto kompensacija

C lentelė – Didžiausi kabelio parametrai – IIC grupės dujos

D lentelė – Didžiausi kabelio parametrai – IIB grupės dujos

MTL5000 serijos izoliatorių ATEX saugos instrukcija

Toliau pateikta informacija atitinka ES direktyvos 98/9/EB [ATEX direktyva – prietaisų sauga] esminius sveikatos apsaugos ir saugos reikalavimus (II priedas). Ši informacija skirta taikyti vietose, kurios patenka į ATEX direktyvos taikymo sritį.

Bendroji informacija

- Kaip ir visus kitus elektros prietaisus, montuojamus pavojingose vietose, šį prietaisą montuoti, naudoti ir prižiūrėti gali tik kompetentingi darbuotojai. Tokie darbuotojai turi būti baigę mokymo kursus, kuriuose susipažino su įvairiais apsaugos ir montavimo būdais, atitinkamomis taisyklėmis, reglamentais bei bendraisiais srities klasifikavimo principais. Turi būti reguliariai organizuojami atitinkami žinių atnaujinimo kursai. [Žr. EN 60079-17 standarto punktą 4.2].
- Šis prietaisas atitinka reikalavimus dėl pagalbinių elektros prietaisų pagal EN 50020 ir EN 50014 standartus.
- Šis aparatas, priskiriamas 3 kategorijos prietaisams, atitinka „n“ tipo saugos reikalavimus pagal EN 50021 standartą
- Šis prietaisas yra apsaugotas nuo visų atitinkamų papildomų pavojų, nurodytų direktyvos II priede, pvz., tokių, kurie įvardyti 1.2.7 punkte.

Montavimas

- Montuojant privaloma laikytis atitinkamų Europos, nacionalinių ir vietinių taisyklių, kuriose gali būti pateiktos nuorodos į IEC (Tarptautinės elektrotechnikos komisijos) praktinį kodeksą IEC 60079-14. Be to, gali būti ir specialių reikalavimų, susijusių su tam tikromis pramonės sritimis arba nustatytų tam tikrų galutinių vartotojų. Tokių reikalavimų taip pat būtina laikytis. Daugeliu montavimo atvejų taip pat būtina laikytis ir Direktyvos 1999/92/EB [ATEX direktyva – įrenginių sauga] nuostatų.
- Šis prietaisas – tai pagalbinis elektros prietaisas. Paprastai jis montuojamas nepavojingoje [saugioje] zonoje. Jis taip pat atitinka reikalavimus, keliamus 3 kategorijos prietaisams ir gali būti montuojamas 2 zonos priskirtoje vietoje, jei laikomasi visų montavimo sąlygų. Jeigu šis prietaisas montuojamas vietoje, priskirtoje 1 zoni ar 2 zoni, būtina įrengti dėžutę (korpuse), užtikrinančią papildomą ir pakankamą apsaugą tos klasifikacijos zonoje.
- Būtina užtikrinti, kad šio prietaiso neveiks mechaninė arba terminė apkrova, viršijanti leidžiamą sertifikavimo dokumentuose, šiame saugos informacijos dokumente ir gaminio specifikacijoje nurodytą apkrovą. Jei reikia, šis gaminys turi būti apsaugotas įrengiant dėžutę (korpuse), kad būtų išvengta galimų mechaninių pažeidimų.
- Šį prietaisą draudžiama montuoti vietoje, kur jį galėtų neigiamai paveikti agresyvios medžiagos. Prietaisą būtina montuoti dėžutėje (korpuse) ir taip apsaugoti jį nuo dulkių, drėgmės ar teršalų poveikio.

Tikrinimas ir priežiūra

- Tikrinimo ir priežiūros darbai turi būti atlikti laikantis visų Europos, nacionalinių ir vietinių reglamentų, kuriuose gali būti pateikta nuoroda į IEC (Tarptautinės elektrotechnikos komisijos) standartą IEC 60079-17. Be to, gali būti ir specialių reikalavimų, susijusių su tam tikromis pramonės sritimis arba nustatytų tam tikrų galutinių vartotojų. Tokių reikalavimų taip pat būtina laikytis.
- Naudojimo metu draudžiama atidengti vidinį prietaiso grandyną.
- Jei prietaiso išorinė dėžutė reikia nuvalyti, tai daryti reikėtų šluoste, šiek tiek sudrėkinta valiklio ir vandens tirpalu.

Remontas

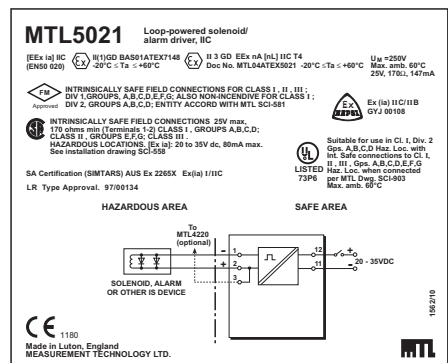
- Šie izoliatoriai neremontuojami. Netinkamas naudoti izoliatorius turi būti pakeistas lygiavertčiu sertifikuotu gaminiu.

Ženklinimas

Ant MTL5000 serijos izoliatorių pateiktas sertifikato numeris, kaip tai nurodyta A lentelėje (atitiktis deklaracija). Kiekvienas prietaisas taip pat paženklintas CE žyma nurodant įgalios institucijos numerį (1180) ir pateikiant tokią informaciją:

- bendrovės logotipą
- bendrovės pavadinimą ir adresą
- gaminio numerį ir pavadinimą
- sertifikato (-ų) numerį (-ius)
- „Ex“ klasifikaciją (jei reikia)
- scheminę diagramą
- aprašomuosius saugos parametrus
- leidžiamos aplinkos temperatūros ribas

Ši instrukcija tinka gaminiams, pagamintiems 2006. m. arba vėliau.



B1 paveikslėlis: Tipinė MTL5000 serijos izoliatoriaus etiketė

Traduzzjoni tad-Dikjarazzjoni ta' Konformità

Niddikjaraw taht ir-responsabbiltà unika tagħna li s-Serje ta' prodotti MTL5000 elenkati f'Tabella A (ara quddiem, tal-qoxra li tintlewa 'l barra), li magħhom hi relatata din id-dikjarazzjoni, jikkonformaw mal-kundizzjonijiet tad-Direttivi li jissemmew hawn taht skond I-standards elenkati:

Tabella A (ara quddiem, tal-qoxra li tintlewa 'l barra)

Noti relatati ma' l-Immarkar CE:

√ = Il-prodott jikkonforma mad-Direttiva indikata

1. Id-Direttiva tal-Kunsill 89/336/KEE (Id-Direttiva EMC) dwar il-Kompatibbiltà Elettro-Manjetika, EN 61326 (Anness A postijiet industrijali)
2. Id-Direttiva tal-Kunsill 73/23/KEE (Id-Direttiva dwar il-Vultaġġ Baxx), emendata b'93/68/KEE, relatata mas-Sigurtà tal-Prodott. EN 61010-1
3. Id-Direttiva tal-Kunsill 94/9/KE (Id-Direttiva ATEX) relatata ma' tagħmir u sistemi protettivi intenzjonati għall-użu f'atmosfera potenzjalment esploziva. EN 50014, EN 50020

Korp responsabbli li għie nnotifikat għaċ-Ċertifikati ATEX Cat 1 jew 2:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Numru tal-Korp li għie nnotifikat:
1180

Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, England, LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com

29/09/2003



Noti relatati mat-tabelli fuq wara, tal-qoxra li tintlewa 'l barra

Tabella B - Deskrizzjonijiet tas-sigurtà

4 Terminals

- 5 Meta ċ-ċirkuwit estern ma jkun fih ebda lumped inductances ikbar minn 10 μ H, l-inductance tal-kejbil jista' jiżdied għall-valuri fil-parenteżi.
- 6 Apparat li ma jaħzinx elettriku (≤ 1.2 V, ≤ 0.1 A, $\leq 20\mu$ J, 25mW)

† config MTL5074 configuration sokit
CJC kumpens ta' cold junction

Tabella C - Parametri massimi tal-kejbil - grupp tal-gass IIC

Tabella D - Parametri massimi tal-kejbil - grupp tal-gass IIB

Struzzjonijiet tas-Sigurtà ta' I-ATEX għal Iżolaturi tas-Serje MTL5000

L-informazzjoni segwenti hi skond il-Kundizzjonijiet Essenzjali dwar is-Saħħa u s-Sigurtà (Anness II) tad-Direttiva ta' I- UE 94/9/KE [Id-Direttiva ATEX – sigurtà ta' l-apparat] u hi pprovduta għal dawk il-postijiet fejn id-Direttiva ATEX hi applikabbli.

Ġenerali

- Bħal kull apparat ieħor ta' l-elettriku li jiġi installat f'żoni ta' periklu, dan l-apparat jeħtieġ li jiġi installat, imħaddem u mantenut biss minn persuni kompetenti. Dawn il-persuni jeħtieġ li jkunu ngħataw taħriġ, li jkunu inkluda struzzjonijiet dwar it-tipi varji ta' protezzjoni u prattici ta' installazzjoni, ir-regoli u regolamenti rilevanti, u dwar il-principji ġenerali tal-klassifikazzjoni tal-qasam. Għandu jingħata taħriġ ta' aġġornament adatt fuq bażi regolari. [Ara klawsola 4.2 ta' EN 60079-17].
- Dan l-apparat hu skond il-kundizzjonijiet ta' apparat ta' l-elettriku assoċjat skond EN 50020 u EN 50014.
- Apparat speċifiku deskritt bħala konformi ma' Kategorija 3 jissodisfa r-reqwiżiti ta' protezzjoni 'n' skond' EN 50021
- Dan l-apparat jipprovdwi protezzjoni kontra l-perikli addizzjonali rilevanti kollha imsemmija fl-Anness II tad-direttiva, bħalma huma dawk fi klawsola 1.2.7.

Installazzjoni

- L-installazzjoni trid tikkonforma mar-regolamenti Ewropej, nazzjonali u lokali adatti, li jistgħu jinkludu referenza għall-kodiċi tal-prattika IEC 60079-14. B'zieda ma' dan, industrij partikolari jew l-utenti finali jista' jkollhom kundizzjonijiet speċifiċi relatati mas-sigurtà ta' l-installazzjoni tagħhom u dawn il-kundizzjonijiet għandhom jiġu osservati wkoll. Għall-parti l-kbira ta' l-installazzjonijiet, id-Direttiva 1999/92/KE [id-Direttiva ATEX - sigurtà fl-installazzjonijiet] hi applikabbli wkoll.
- Dan l-apparat hu apparat ta' l-elettriku assoċjat u normalment jintrama f'żona li fiha m'hemm periklu (sikura). Apparat speċifiku deskritt bħala konformi ma' Kategorija 3 jista' jiġi installat f'post ta' Żona 2 sakemm il-kundizzjonijiet rilevanti ta' l-installazzjonijiet ikunu osservati. Meta armat f'post ta' Żona 1 jew Żona 2, l-apparat irid jiġi pprovdut b'għeluq sabiex joffri grad ta' protezzjoni aħajr għall-klassifikazzjoni taz-żona.
- Dan l-apparat m'għandux ikun soġġett għal stress mekkaniku u termiku aktar minn kemm permess fid-dokumenti taċ-ċertifikazzjoni, f'din l-informazzjoni tas-sigurtà u fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott. Jekk ikun neċessarju l-prodott għandu jiġi protett billi jingħalaq ħalli ma ssirulx ħsara mekkanika.
- Dan l-apparat m'għandux ikun installat f'pozzjoni fejn ikun jista' jiġi attakkat minn sostanzi aggressivi u jeħtieġ li jkun protett minn trab eċċessiv, indewwa u kontaminanti oħra billi jingħalaq.

Spezzjonijiet u manutenzjoni

- L-ispezzjonijiet u l-manutenzjoni għandhom isiru skond ir-regolamenti Ewropej, nazzjonali u lokali li jistgħu jirreferu għall-istandards IEC 60079-17. Barra minn hekk, industrij speċifiċi jew utenti finali jista' jkollhom kundizzjonijiet speċifiċi li għandhom jiġu osservati wkoll.
- M'għandux ikun hemm aċċess għaċ-ċirkwit intern waqt it-tħaddim.
- Jekk barra ta' fejn jiġi magħluq l-apparat ikollu b'żonn jitnaddaf, dan għandu jsir b'biċċa mxarba ħafif, f'taħlita b'koncentrazzjoni baxxa ta' deterġent u ilma.

Tiswija

- Dawn il-żolaturi m'għandhomx jissewew. Iżolatur għandu jiġi sostitwit bi prodott ekwivalenti li jkun iċċertifikat.

Immarkar

Iżolaturi tas-Serje MTL5000 fihom numru taċ-ċertifikat kif imsemmi f'aktar dettall f'Tabella A (Dikjarazzjoni ta' Konformità). Kull oġġett fih ukoll il-marka CE bin-Numru ta' Identifikazzjoni tal-Korp Notifikat li hu 1180, u fih l-informazzjoni segwenti:

- Logo tal-Kumpanija
- Isem u Indirizz tal-Kumpanija
- Numru u Isem tal-Prodott
- Numru(i) taċ-Ċertifikat
- Ex Klassifikazzjoni (jekk applikabbli)
- Dijagramma skematika
- Parametri tad-deskrizzjoni ta' sigurtà
- Firxa tat-temperatura ambjentali

Dan il-manwal japplika għal prodotti mmanifatturati u mmarkati bid-data matul is-sena 2006 jew wara.

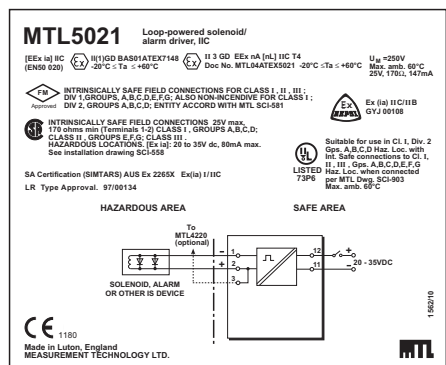


Figura B1: Tabella tipika ta' Iżolatur tas-Serje MTL5000



Measurement Technology Limited
Power Court, Luton, Bedfordshire, UK LU1 3JJ
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
[http:// www.mtl-inst.com](http://www.mtl-inst.com)